
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与诗人伯恩斯共度一天(a Day With The Poet Burns) 000001

2. 与诗人伯恩斯共度一天(a Day With The Poet Burns) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与诗人伯恩斯共度一天(A day with the poet Burns)
第1/2页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð]
A DAY WITH
一个 天 和

与……的一天

[ðə; ði]['pəʊɪt] [bɜːnz]
THE POET BURNS
这 诗人 烧伤

诗人焚烧

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] .
In the same Series .
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

['lɒŋˌfeləʊ] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

['tenɪsən] .
Tennyson .
丁尼生 .

丁尼生。

[kiːts] .
Keats .
济慈 .

济慈。

['braʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 .

勃朗宁。

['wɜːrdzwərθ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˌniːt'baɪ] .
Painting by W . J . Neatby .
绘画 经过 W . J . 内特比 .

作者：WJ Neatby。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] .
MY LUVE IS LIKE A RED , RED ROSE .
我的 爱 是 喜欢 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 .

我的爱就像一朵红红的玫瑰。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz]
My Luve is like a red , red rose
我的 爱 是 喜欢 一个 红色的 , 红色的 玫瑰

我的爱就像一朵红红的玫瑰

[ðæts] ['njuːli] [sprʌŋ] [ɪn] [dʒuːn] :
That's newly sprung in June :
那就是 新 弹簧 在 六月 :

那是六月份新出现的：

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [meɪlɒ'diː]
My Luve is like the melodie
我的 爱 是 喜欢 这 旋律

我的爱就像旋律

[ðæts] ['swiːtli] [pleɪd] [ɪn] [tjuːn]
That's sweetly played in tune
那就是 甜蜜地 玩 在 调

演奏得非常优美动听，音准也很好。

[æz; əz][feə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [maɪ] ['bɒnɪ] [læs] ,
As fair thou art , my bonnie lass ,
作为 公平的 你 艺术 , 我的 邦妮 小姐 ,

你真是美极了，我的漂亮姑娘，

[səʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] [ˌeɪ 'em][ai] :
So deep in luve am I :
所以 深的 在 爱 是 我 :

我已深陷爱河：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And I will love thee still , my dear ,
和 我 将要 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 ,

我依然爱你，亲爱的。

[tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['siːz] [gæŋ] [draɪ] .
Till a ' the seas gang dry .
直到 一个 - 这 海域 帮派 干燥 .

直到海水全部干涸。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [bɜːnz] .
A DAY WITH BURNS .
一个 天 和 烧伤 .

烧伤的一天。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
here are few figures which appeal more picturesquely to the imagination than
这里 是 很少 数据 哪个 上诉 更多的 风景如画 到 这 想像力 比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaʊmən] - ['pəʊɪt] — ['swɔːði] ,
that of the ploughman - poet — swarthy ,
那 的 这 耕夫 - 诗人 — 黝黑的 ,

很少有哪个人物形象比农夫诗人——肤色黝黑——更能激发人们的想象力。

['stɔːlwət] , [blæk] - [aɪd] , — ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] [dɔːn] .
stalwart , black - eyed , — striding along the furrow in the grey of a dreary dawn .
坚定的 , 黑色的 - 眼睛 , — 大步走 沿着 这 畦 在 这 灰色的 的 一个 凄凉 黎明 .

健壮的，黑眼睛的，——在阴沉的黎明灰蒙蒙的天空中，沿着田埂大步走着。

[jet] [bɜːnz] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['pez(ə)nt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm]
Yet Burns was far from being a mere uncultured peasant , nor did he come
然而 烧伤 曾是 远的 从 存在 一个 仅仅 没文化的 农民 , 也不 做过 他 来

[ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [stɒk] .
of peasant stock .
的 农民 库存 .

然而，伯恩斯远非一个没有教养的农民，他也不是出身于农民家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['jəʊmən] ['fɑːrmərz] , [huː] [hæd; həd] [risk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
His forefathers were small yeoman farmers , who had risked themselves in the
他的 祖先 是 小的 乡绅 农民 , WHO 有 冒险 他们自己 在 这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] :
cause of the Young Pretender :
原因 的 这 年轻的 冒名顶替者 :

他的祖先是小自耕农，曾冒着生命危险支持年轻的僭位者：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .
they had a certain amount of family pride and family tradition .
他们 有 一个 肯定 数量 的 家庭 自豪 和 家庭 传统 .

他们有一定的家族荣誉感和家族传统。

['rɒbət] [bɜːnz] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [smɔːl] [skuːlz] , [baɪ] ['veəriəs] ['tjʊtər] , [ænd; ənd][baɪ]
Robert Burns had been educated in small schools , by various tutors , and by
罗伯特 烧伤 有 到过 受过教育 在 小的 学校 , 经过 各种各样的 导师 , 和 经过

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

罗伯特·伯恩斯曾在小型学校接受过各种家庭教师的教育，也曾接受过他父亲的教育。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
a man of considerable attainments .
一个 男人 的 大量 成就 .

一位成就卓著的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] , ['stʌdid] [ˌmenʃə'reɪʃən] ,
He had acquired some French and Latin , studied mensuration ,
他 有 获得 一些 法语 和 拉丁 , 研究 测量 ,

他学过一些法语和拉丁语，也研究过测量学。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['meni] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
and acquainted himself with a good deal of poetry and many theological
和 熟人 他自己 和 一个 好的 交易 的 诗 和 许多 神学

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bʊks] .
and philosophical books .
和 哲学 图书 .

他广泛涉猎诗歌和许多神学、哲学书籍。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . - .
Painting by E . W . Haslehust .
绘画 经过 E . W . - .

EW Haslehust 的画作。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
THE HOME OF BURNS .
这 家 的 烧伤 .

伯恩斯的故乡。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['hɒd(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd] [rʌf] [tɒp] [buːts] [huː]
The man in hodden grey and rough top boots who
这 男人 在 霍登 灰色的 和 粗糙的 顶部 靴子 WHO

那个穿着灰色连帽衫和粗糙靴子的男人

[mait] [biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['dʌski] ['mɔːnɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
might be seen going out on dusky mornings from his
可能 是 已见 去 出去 在 昏暗 早晨 从 他的

人们可能会看到他在黄昏的清晨从他家外出。

['lɪt(ə)l] ['fɑːmsted] [ɒv; əv] [ɛlɪslənd] [nɪə(r)] [dʌm'friːs] .
little farmstead of Ellisland near Dumfries .
小的 农场 的 埃利斯兰 靠近 邓弗里斯 .

邓弗里斯附近埃利斯兰的小农场。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['dʌski] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
So that the man who may be seen going out this dusky morning from his little
所以 那 这 男人 WHO 可能 是 已见 去 出去 这 昏暗 早晨 从 他的 小的
['fɑːmsted] [ɒv; əv] [ɛlɪslənd] [nɪə(r)] [dʌm'friːs] — [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] [mæn][ɪn]['hɒd(ə)n] [greɪ]
farmstead of Ellisland near Dumfries — the dark and taciturn man in hodden grey
农场 的 埃利斯兰 靠近 邓弗里斯 — 这 黑暗的 和 沉默寡言 男人 在 霍登 灰色的
[ænd; ənd] [rʌf] [tɒp] [buːts] — [ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
and rough top boots — is not precisely a son of the soil .
和 粗糙的 顶部 靴子 — 是 不是 恰恰 一个 儿子 的 这 土壤 .

因此，今天清晨从邓弗里斯附近的埃利斯兰小农场走出去的那个人——一个穿着灰色粗布靴、沉默寡言的黑人——并不算是土生土长的农民。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
He is a hard worker in the field by dint of necessity ,
他 是 一个 难的 工人 在 这 场地 经过 凹痕 的 必要性 ,

他迫于生计，在田间地头非常努力工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [maɪnd][ɪz][set][ə'pɒn]['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but his strenuous and impetuous mind is set upon other thoughts than the
但 他的 费力的 和 浮躁 头脑 是 放 之上 其他 想法 比 这
[plaʊ] ,
plough ,
犁 ,

但他那颗急躁而又充满激情的心，却想着与犁地无关的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɪθsˌdeɪl] ['ʌpləndz] .
as he drives his share along the Nithsdale uplands .
作为 他 驱动 他的 分享 沿着 这 尼思代尔 高地 .

他驾车沿着尼思代尔高地行驶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] .
It is exactly the season of the year that he delights in .
它 是 确切地 这 季节 的 这 年 那 他 美味 在 .

这正是他最喜欢的季节。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ˈɜːθli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" There is scarcely any earthly object , " he has written ,
" 那里 是 几乎 任何 尘世的 目的 , " 他 有 书面 ,

他写道：“几乎没有任何尘世之物，

" [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleʒə(r)] ,
" which gives me more — I do not know if I should call it pleasure ,
" 哪个 给予 我 更多的 — 我 做 不是 知道 如果 我 应该 称呼 它 乐趣 ,

“这给我带来了更多——我不知道是否应该称之为快乐，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɔːlt][ˌem ˈiː] ,
but something that exalts me ,
但 某物 那 提升 我 ,

但有些东西让我感到振奋，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [enˈræptʃəz] [ˌem ˈiː] — [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
something that enraptures me — than to walk in the sheltered side of a
某物 那 陶醉 我 — 比 到 走 在 这 避难所 边 的 一个
[wʊd] [ɔː(r)] [haɪ] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈwɪntərz] [deɪ] ,
wood or high plantation on a cloudy winter's day ,
木头 或者 高的 种植园 在 一个 多云 冬天的 天 ,

没有什么比在阴沉的冬日漫步于树林或高地种植园的背风处更令我着迷的了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)] [ˈreɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz]
and hear the stormy wind howling among the trees , or raving over the plains
和 听到 这 暴风雨 风 嚎叫 之中 这 树木 , 或者 狂言 超过 这 平原
… .
… .
… .

听见狂风在树林间呼啸，或在平原上肆虐……

[ai] [teɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
I take a peculiar pleasure in the season of winter , more than the rest of
我 拿 一个 奇特 乐趣 在 这 季节 的 冬天 , 更多的 比 这 休息 的
[ðə; ði][jɪə(r)] … .
the year … .
这 年 … .

我格外喜欢冬天，胜过一年中的其他季节……

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [səˈblɪməti] , [ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
There is something that raises the mind to a serious sublimity , favourable to
那里 是 某物 那 提高 这 头脑 到 一个 严肃的 崇高 , 有利 到
[ˈevriθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] .
everything great and noble .
一切 伟大的 和 高贵 .

有一种东西能将人的心灵提升到崇高的境界，有利于一切伟大和高尚的事物。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsiːkrətli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊɪts][waɪld][ænd; ənd] [ˈpæʃənət]
" And there is also something secretly akin to the poet's wild and passionate
" 和 那里 是 还 某物 偷偷 类似的 到 这 诗人的 荒野 和 热情的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

“而且，还有某种东西与诗人狂野而充满激情的灵魂有着某种隐秘的相似之处。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'bɪtəd] [wʌn] ,

For this is not a happy man , but an embittered one ,

为了 这 是 不是 一个 快乐的 男人 , 但 一个 愤懑 一 ,

因为这不是一个快乐的人，而是一个充满怨恨的人。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] " [reɪl] [ɒn] ['leɪdi] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ɡʊd] [set] [tɜːmz] .

and ready to " rail on Lady Fortune in good set terms .

和 准备好 到 " 轨 在 女士 财富 在 好的 放 条款 .

并准备“用恰当的措辞抨击命运女神”。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] :

" He takes the storm - wind for an interpreter :

" 他 需要 这 风暴 - 风 为了 一个 翻译 :

他把暴风当作翻译：

- [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [blɑːst] , [ðə; ði] [skaɪ] - , -

' The sweeping blast , the sky o'ercast , '

- 这 扫荡 爆炸 , 这 天空 - , -

“狂风呼啸，天空阴云密布，”

[ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ['wɪntə(r)] [deɪ] ,

The joyless winter day ,

这 悒 冬天 天 ,

毫无乐趣的冬日，

[let] ['ʌðə(r)z] [fɪə(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [dɪə(r)]

Let others fear , to me more dear

让 其他的 害怕 , 到 我 更多的 亲爱的

让别人害怕吧，我更爱他们。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [meɪ] :

Than all the pride of May :

比 全部 这 自豪 的 可能 :

胜过五月的所有骄傲：

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [haʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [maɪ] [səʊl] ,

The tempest's howl , it soothes my soul ,

这 暴风雨的 嗥 , 它 舒缓 我的 灵魂 ,

暴风雨的呼啸声抚慰着我的灵魂，

[maɪ] [ɡɹ'iːfs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ;

My griefs it seems to join ;

我的 悲伤 它 似乎 到 加入 ;

它似乎与我的悲伤交织在一起；

[ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [maɪ] ['fænsi] [pliːz] ,

The leafless trees my fancy please ,

这 无叶 树木 我的 想要 请 ,

我喜欢光秃秃的树。

[ðeə(r)] [feɪt] [rɪ'zemb(ə)lz] [maɪn] !

Their fate resembles mine !

他们的 命运 类似 矿 !

他们的命运与我相似！

[ðaʊ] ['paʊə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [huːz] ['maɪti] [skiːm]

Thou Power Supreme , whose mighty scheme

你 力量 最高 , 谁 强大的 方案

至高无上的你，你那伟大的计划

[ðiːz] [wəu] [ɒv; əv] [maɪn] [fʊl'fɪl] ,

These woes of mine fulfil ,

这些 烦恼 的 矿 实现 ,

我的这些烦恼得以实现，

[hɪə(r)][fɜːm][ai][rest] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][best] ,
Here firm I rest ; they must be best ,
这里 公司 我 休息 ; 他们 必须 是 最好的 ,

我在此安然休憩；他们一定是最好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɪl] !
Because they are Thy will !
因为 他们 是 你的 将要 !

因为这是你的旨意！

[ðen] [ɔːl][ai][wɒnt] — [əʊ][duː; də] [ðaʊ] [grɑːnt]
Then all I want — O do Thou grant
然后 全部 我 想 — 哦 做 你 授予

那么，我所求的——哦，求你应允

[ðɪs] [wʌn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪn] ! —
This one request of mine ! —
这 一 要求 的 矿 ! —

我只有一个请求！

[sɪns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'naɪ] ,
Since to enjoy Thou dost deny ,
自从 到 享受 你 朋友 否定 ,

既然你拒绝享受，

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Assist me to resign .
协助 我 到 辞职 .

请协助我辞职。

[hɪz; ɪz] [briːf] [ˌmiːti'ɒrɪk] [reɪn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['edɪnbrə] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] :
His brief meteoric reign of popularity in Edinburgh is now at an end :
他的 简短的 流星 在位 的 人气 在 爱丁堡 是 现在 在 一个 结尾 :

他在爱丁堡短暂而辉煌的成名时期已经结束：

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['aɪdl][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [kə'res] [ænd; ənd]['feɪtɪd] ,
from being a popular idol of society , caressed and fêted ,
从 存在 一个 受欢迎的 偶像 的 社会 , 被爱抚 和 庆祝 ,

从曾经是社会上备受喜爱、被宠爱和庆祝的偶像，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [let][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [əb'skjʊərəti] .
he has been let to sink back into his native obscurity .
他 有 到过 让 到 下沉 后退 进入 他的 本国的 朦胧 .

他已被允许重新沉沦于故土的默默无闻之中。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['pɔɪnjəntli] [praʊd] , [hiː; hi] ['sʌfə] [ə'kɔːdɪŋli] .
And , being poignantly proud , he suffers accordingly .
和 , 存在 令人心酸地 自豪的 , 他 遭受 因此 .

而他那份令人心酸的骄傲，也让他饱受折磨。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [di'vauəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
The consciousness of genius burns within him , a flame that devours rather than
这 意识 的 天才 烧伤 之内 他 , 一个 火焰 那 吞噬 相当 比
[i'ljuːmin] :
illumines :
照亮 :

他心中燃烧着天才的意识，但这火焰不是照亮，而是吞噬：

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [vent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] , [æz; əz][hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] ['klɒgɪŋ] ['fæləʊ]
and he finds vent for his bitterness , as he treads the clogging fallow
和 他 发现 发泄 为了 他的 苦味 , 作为 他 踏板 这 堵塞 休耕
,
,
,

他踏过泥泞的休耕地，以此发泄心中的苦涩。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz] : [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] .
in the immortal lines : A Man's a Man for a ' that .
在 这 不朽 线条 : 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 .

不朽的名言：男人就是男人。

[ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['pɒvəti]
Is there for honest poverty
是 那里 为了 诚实的 贫困

诚实的贫困是否存在?

[ðæt] [hɪŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
That hings his head , an ' a ' that ;
那 铰链 他的 头 , 一个 - 一个 - 那 ;

那东西支撑着他的头，还有那东西;

[ðə; ði] ['kaʊəd] - [sleɪv] — [wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ,
The coward - slave — we pass him by ,
这 懦夫 - 奴隶 — 我们 经过 他 经过 ,

那个懦弱的奴隶——我们从他身边走过,

[wiː; wi][deə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] !
We dare be poor for a ' that !
我们 敢 是 贫穷的 为了 一个 - 那 !

我们敢为此贫穷!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an ' a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ,

对于那，以及那,

['aʊə(r)] [tɔɪlz] [əb'skjʊə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
Our toils obscure an ' a ' that ,
我们的 辛勤劳作 朦胧 一个 - 一个 - 那 ,

我们的辛劳晦涩难懂，等等。

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪniz] [stæmp] ,
The rank is but the guinea's stamp ,
这 秩 是 但 这 几内亚的 邮票 ,

等级不过是金币上的印记而已。

[ðə; ði][mænz][ðə; ði] [gaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
The Man's the gowd for a ' that .
这 男人的 这 黄金 为了 一个 - 那 .

这个人就是这一切的功臣。

[wɒt] [ðəʊ] [ɒn] - [feə(r)][wiː; wi][daɪn] ,
What though on hamely fare we dine ,
什么 尽管 在 - 票价 我们 用餐 ,

即使我们吃的是家常菜,

[weə(r)]['hɑːdən] [greɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Wear hoddin grey , an ' a ' that ;
穿 霍丁 灰色的 , 一个 - 一个 - 那 ;

穿灰色的，还有那件;

[giː] [fuːlz] [ðeə(r)] [sɪlks] , [ænd; ənd] [neiv] [ðeə(r)] [waɪn] ,
Gie fools their silks , and knaves their wine ,
gie 傻瓜 他们的 帛 , 和 无赖 他们的 葡萄酒 ,
吉伊愚弄了他们的丝绸，盗贼偷走了他们的酒，

[ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
A Man's a Man for a ' that ,
一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 ,
男人就是男人，就这么简单。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an ' a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ,
对于那，以及那，

[ðeə(r)] ['tɪnsl] [ʃəʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Their tinsel show an ' a ' that ;
他们的 箔 展示 一个 - 一个 - 那 ;
他们的闪亮装饰秀等等；

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðəʊ] - [ɛə] [ˌes eɪ ˈiː] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The honest man , tho ' e'er sae poor ,
这 诚实的 男人 , 虽然 - 曾经 sae 贫穷的 ,
诚实的人，尽管很穷，

[ɪz] [kɪŋ] [əʊ] - [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Is king o ' men for a ' that ;
是 国王 o - 男人 为了 一个 - 那 ;
他是所有人的王者；

[ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [mæk] [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] ,
A prince can mak a belted knight ,
一个 王子 能 制作 一个 系带 骑士 ,
王子可以打造一位身披腰带的骑士，

[ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] , [djuːk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
A marquis , duke , an ' a ' that ;
一个 侯爵 , 公爵 , 一个 - 一个 - 那 ;
侯爵、公爵，等等；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] [ə'buːn] [hɪz; ɪz] [mait] ,
But an honest man's aboon his might ,
但 一个 诚实的 男人的 丰饶 他的 可能 ,
但诚实的人最看重的是他的力量。

[gyd] [feɪθ] , [hiː; hi] ['maʊnə] [fɑː] - [ðæt] !
Gude faith , he mauna fa ' that !
指南 信仰 , 他 莫纳 法 - 那 !
真好，他必须那样做！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an ' a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ,
对于那，以及那，

[ðeə(r)] ['dignəti] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Their dignities an ' a ' that ;
他们的 尊严 一个 - 一个 - 那 ;
他们的尊严等等；

[ðə; ði] [pɪθ] [əʊ] - [sens] , [æn; ən] - [praɪd] [əʊ] - [wɜːθ] ,
The pith o ' sense , an ' pride o ' worth ,
这 髓 o - 感觉 , 一个 - 自豪 o - 值得 ,
意义的精髓，以及价值的骄傲，

[ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ræŋk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Are higher rank than a ' that .
是 更高 秩 比 一个 - 那 .

比那个等级高。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Then let us pray that come it may
然后 让 我们 祈祷 那 来 它 可能

那么，让我们祈祷它能到来吧

([æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt]) ,
(As come it will for a ' that) ,
(作为 来 它 将要 为了 一个 - 那) ,

（正如它将来会那样），

[ðæt] [sens] [ænd; ənd] [wɜːθ] , ['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ,
That Sense and Worth , o'er a ' the earth ,
那 感觉 和 值得 , 超过 一个 - 这 地球 ,

那份意义和价值，遍及全球，

[ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ðə; ði] [griː] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
Shall bear the gree an ' a ' that ,
将 熊 这 绿 一个 - 一个 - 那 ,

应承受这绿色和一切，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
For a ' that , an ' a ' that ;
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ;

对于那，以及那；

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
It's coming yet for a ' that ,
它是 未来 然而 为了 一个 - 那 ,

它还没到呢，

[ðæt] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ðə; ði] [wɜːld] ['or] ,
That man to man , the world o'er ,
那 男人 到 男人 , 这 世界 超过 ,

男人之间，世界尽头，

[ʃæl; ʃəl] ['brʌðəz] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Shall brothers be for a ' that .
将 兄弟 是 为了 一个 - 那 .

兄弟们要为此而活。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] [ɜːθ] ,
Presently , however , the sweet influences of the clear air , the pleasant smell of upturned earth ,
目前 , 然而 , 这 甜的 影响 的 这 清除 空气 , 这 令人愉快的 闻 的 翻转 地球 ,

然而，此刻，清新的空气带来的甜美气息，翻耕泥土散发的宜人香味，

[ðə; ði] ['həʊlsəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [suːð] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['rʌgɪd] ['spɪrɪt] :
the wholesome sight and sounds of morning , soothe the poet's rugged spirit :
这 健康 视线 和 声音 的 早晨 , 舒缓 这 诗人的 崎岖 精神 :

清晨美好的景象和声音，抚慰了诗人饱经风霜的心灵：

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [pɑːst] .
he becomes attuned to the calmer present , and forgetful of the feverish past .
他 变成 协调的 到 这 更平静 展示 , 和 健忘 的 这 发烧 过去的 .

他开始适应平静的当下，忘记了过去狂热的岁月。

[bɜːnz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] :
Burns has never been given to depicting the shows and forms of nature for their own sake :
烧伤 有 绝不 到过 给定 到 描绘 这 演出 和 表格 的 自然 为了 他们的 自己的 清酒 :

伯恩斯从来不热衷于为了描绘自然景象而描绘自然景象和形态：

[hiː; hi]['əʊnli]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
he only uses them as a stage for the setting of a central human interest .
他 仅有的 用途 他们 作为 一个 阶段 为了 这 环境 的 一个 中央 人类 兴趣 .

他只是将它们作为展现核心人类兴趣的舞台。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] " [k'eəz] ['lɪt(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ɪt'self] :
In short , he " cares little , " it has been said , " for the natural picturesqueness in itself :
在 短的 , 他 " 关心 小的 , " 它 有 到过 说 , " 为了 这 自然的 风景如画 在 本身 :

简而言之，据说他“不太在意”自然景观本身：

[ðə; ði]['mɒrəl] [ˌpiktʃə'resknis] ['tʌtʃɪz] [hɪm][mɔː(r)] ['nɪəli] .
the moral picturesqueness touches him more nearly .
这 道德 风景如画 触摸 他 更多的 几乎 .

这种道德上的生动描写更能打动他。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['sentiənt] [laɪf][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] — [nɒt]['hjuːmən][laɪf][ə'ləʊn] .
" And all sentient life is dear to him — not human life alone .
" 和 全部有感知能力的 生活 是 亲爱的 到 他 — 不是 人类 生活 独自的 .

“他珍爱一切有知觉的生命——不仅仅是人类的生命。”

[hens] , [wʌn] [siːz] [hɪm] [wɪns] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['deɪzi] .
Hence , one sees him wince and shrink , as his ploughshare destroys the daisy .
因此 , 一 看到 他 畏缩 和 收缩 , 作为 他的 铧 摧毁 这 雏菊 .

因此，人们看到他畏缩着，因为他的犁铧毁掉了雏菊。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['hɑːdi] .
Painting by Dudley Hardy .
绘画 经过 达德利 哈迪 .

达德利·哈迪的画作。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['deɪzi] .
THE MOUNTAIN DAISY .
这 山 雏菊 .

山地雏菊。

[wiː] , ['mɒdɪst] , ['krɪmz(ə)n] - - ['flaʊə(r)] ,
Wee , modest , crimson - tippèd flower ,
威 , 谦虚的 , 赤红 - - 花 ,

小巧玲珑、朴素低调、花瓣尖端泛着深红色的花朵

[ðaʊz] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Thou's met me in an evil hour ,
你的 遇见 我 在 一个 邪恶的 小时 ,

你在我身处险境之时与我相遇，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mɔːn] [krʌʃ] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [staʊər]
For I maun crush amang the stoure
为了 我 毛恩 压碎 阿芒 这 故事

因为我必须在故事中粉碎

[ðaɪ] ['slendə(r)] [stem] :
Thy slender stem :
你的 苗条 干 :

你纤细的茎：

[tuː; tə] [speə(r)] [ðiː] [naʊ] [ɪz] [pɑːst] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
To spare thee now is past my power ,
到 空闲的 你 现在 是 过去的 我的 力量 ,

现在我已无力饶恕你。

[ðaʊ] ['bɒnɪ] [dʒem] .
Thou bonnie gem .
你 邦妮 宝石 .

你这颗美丽的宝石。

[wiː] , ['mɒdɪst] ['krɪmz(ə)n] - - ['flaʊər] ,
Wee , modest crimson - tippèd flow'r ,
威 , 谦虚的 赤红 - - 花朵 ,

小巧玲珑、花瓣尖端泛着淡淡红光的花朵

[ðaʊst] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] ;
Thou'st met me in an evil hour ;
汝 遇见 我 在 一个 邪恶的 小时 ;

你在我身处逆境之时遇见了我；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mɔːn] [krʌʃ] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [staʊər]
For I maun crush amang the stoure
为了 我 毛恩 压碎 阿芒 这 故事

因为我必须在故事中粉碎

[ðaɪ] ['slendə(r)] [stem] :
Thy slender stem :
你的 苗条 干 :

你纤细的茎：

[tuː; tə] [speə(r)] [ðiː] [naʊ] [ɪz] [pɑːst] [maɪ] [paʊər] ,
To spare thee now is past my pow'r ,
到 空闲的 你 现在 是 过去的 我的 力量 ,

现在饶恕你已经超出了我的能力范围。

[ðaʊ] [boʊni] [dʒem] .
Thou bonie gem .
你 邦妮 宝石 .

你这颗美丽的宝石。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪts]	[nəʊ]	[ðaɪ]		[swiːt]	,
it's	**no**	**thy**	**neibor**	**sweet**	**,**
它是	不	你的	邻居	甜的	,

它不是你邻居的甜言蜜语，

[ðə; ði]	[boʊni]	[lɑːk]	,	[kəm'pænjən]	[miːt]	,
The	**bonie**	**lark**	**,**	**companion**	**meet**	**,**
这	邦妮	云雀	,	伴侣	见面	,

邦妮云雀，同伴聚会，

['bendɪŋ]	[ðiː]	-	[mæŋ]	[ðə; ði]	['djuːi]	[wiːt]	,
Bending	**thee**	**'**	**mang**	**the**	**dewy**	**weet**	**,**
弯曲	你	-	芒	这	露水	甜	,

弯曲你的露珠，

[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	-	[brest]	!
Wi	**'**	**spreckl'd**	**breast**	**!**
威	-	-	胸部	!

胸前有雀斑！

[wen]	['ʌpwəd]	-	['sprɪŋɪŋ]	,	[blaɪð]	,	[tuː; tə]	[griːt]
When	**upward**	**-**	**springing**	**,**	**blithe**	**,**	**to**	**greet**
什么时候	向上	-	弹簧	,	快乐的	,	到	迎接

向上跃起时，兴高采烈地迎接

[ðə; ði]	['pəːpl]	[iːst]	.
The	**purpling**	**east**	**.**
这	紫化	东方	.

紫色的东方。

[kɔːld]	[bluː]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	-	['baɪtɪŋ]	[nɔːθ]
Cauld	**blew**	**the**	**bitter**	**-**	**biting**	**north**
冷	吹	这	苦的	-	咬	北

考尔德吹来了凛冽刺骨的北方

[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['ɜːli]	['hʌmb(ə)l]	[bɜːθ]	;
Upon	**thy**	**early**	**humble**	**birth**	**;**
之上	你的	早期的	谦逊的	出生	;

你出身卑微，早年便已出生；

[jet]	['tʃɪəfəli]	[ðaʊ]	[glint]	[fɔːθ]
Yet	**cheerfully**	**thou**	**glinted**	**forth**
然而	愉快地	你	闪闪发光	前进

然而，你却容光焕发，神采奕奕。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,
Amid	**the**	**storm**	**,**
之中	这	风暴	,

暴风雨之中，

[skeəs]	[rɪrd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['peərənt]	-	[ɜːθ]
Scarce	**rear'd**	**above**	**the**	**parent**	**-**	**earth**
稀少	后部	多于	这	父母	-	地球

稀少地生长在母土之上

[ðaɪ]	['tendə(r)]	[fɔːm]	.
Thy	**tender**	**form**	**.**
你的	投标	形式	.

你柔嫩的身躯。

[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	['skænti]	['mænt(ə)l]	[klæd]	,
There	**,**	**in**	**thy**	**scanty**	**mantle**	**clad**	**,**
那里	,	在	你的	稀少	地幔	覆膜	,

在那里，你身披单薄的斗篷，

[ðaɪ]	-	['bʊzəm]	[sʌn]	-	[wɔːd]	[spred]	,
Thy	**snawie**	**bosom**	**sun**	**-**	**ward**	**spread**	**,**
你的	-	怀	太阳	-	病房	传播	,

你那如雪般柔软的胸膛向着太阳舒展，

[ðaʊ]	[lɪfts]	[ðaɪ]	[ˌʌnə'sjuːmɪŋ]	[hed]
Thou	**lifts**	**thy**	**unassuming**	**head**
你	电梯	你的	谦逊	头

你抬起谦逊的头颅

[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[gaɪz]	;
In	**humble**	**guise**	**;**
在	谦逊的	伪装	;

以谦卑的姿态；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ʃeə(r)]	[ʌp'teə]	[ðaɪ]	[bed]	,
But	**now**	**the**	**share**	**uptears**	**thy**	**bed**	**,**
但	现在	这	分享	泪水涌上眼眶	你的	床	,

但现在，这份额撕破了你的床。

[ænd; ənd]	[ləʊ]	[ðaʊ]	[laɪz]	!
And	**low**	**thou**	**lies**	**!**
和	低的	你	谎言	!

你躺得真低！

[ɛvn]	[ðaʊ]	[huː]	-	[ðə; ði]	['deɪziz]	[feɪt]	,
Ev'n	**thou**	**who**	**mourn'st**	**the**	**Daisy's**	**fate**	**,**
甚至	你	WHO	-	这	雏菊的	命运	,

即使是你，也为雏菊的命运而哀悼，

[ðæt]	[feɪt]	[ɪz]	[ðaɪn]	—	[nəʊ]	['dɪstənt]	[deɪt]	;
That	**fate**	**is**	**thine**	**—**	**no**	**distant**	**date**	**;**
那	命运	是	你的	—	不	遥远	日期	;

那命运属于你——没有遥远的日期；

[stɜːn]	['ruːɪnz]	['plaʊʃeə(r)]	[draɪvz]	[ɪ'leɪt]	,
Stern	**Ruin's**	**ploughshare**	**drives**	**elate**	**,**
斯特恩	废墟	铧	驱动	欣喜	,

Stern Ruin 的犁铧驱动着人们欢欣鼓舞，

[fʊl]	[ɒn]	[ðaɪ]	[bluːm]	,
Full	**on**	**thy**	**bloom**	**,**
满的	在	你的	盛开	,

盛放之时，

[tɪl]	-	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	-	[weɪt]
Till	**crush'd**	**beneath**	**the**	**furrow's**	**weight**
直到	-	下面	这	-	重量

直到被犁沟的重量压垮。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[duːm]	!
Shall	**be**	**thy**	**doom**	**!**
将	是	你的	厄运	!

这将是你的末日！

(	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	['deɪzi]	.	)
(	**To**	**a**	**Mountain**	**Daisy**	**.**	**)**
(	到	一个	山	雏菊	.	)

（致一朵山雏菊。）

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'kʌmz]	['θɔːtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[æb'stræktɪd]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	[wəʊnt]	,
Or	**he**	**becomes**	**thoughtful**	**and**	**abstracted**	**beyond**	**his**	**wont**	**,**
或者	他	变成	周到	和	摘要	超过	他的	惯于	,

或者他会变得比平时更加沉思和心不在焉。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd] ['stɜːnli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] " ['gɔːdzmən] " [ɔː(r)] ['plaʊbɔɪ] ,

after turning up a mouse's nest with the plough ; and sternly recalls his " gaudsman " or ploughboy ,

后 转弯 向上 一个 老鼠的 巢 和 这 犁 ; 和 严厉地 召回 他的 " 高德斯曼 " 或者 农夫 ,

用犁翻出老鼠窝后；严厉地叫出他的"农夫"或犁地男孩，

[huː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['θɔːtləsnəs] .

who would kill the little creature out of pure thoughtlessness .

WHO 会 杀 这 小的 生物 出去 的 纯的 考虑不周 .

谁会因为一时糊涂而杀害这个小生命呢?

[hiː; hi] ['mjuːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .

He muses upon the irony of fate : and the world is the richer for his musings .

他 缪斯 之上 这 讽刺 的 命运 : 和 这 世界 是 这 更富有 为了 他的 沉思 .

他沉思着命运的讽刺：而世界也因他的沉思而更加丰富多彩。

[wiː] , - , - , - ['biːsti] ,

Wee , sleeket , cowrin , tim'rous beastie ,

威 , - , - , - 野兽 ,

小巧、光滑、蛰伏、胆怯的小家伙

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pænɪks] [ɪn] [ðaɪ] ['brɛsti] !

O , what a panic's in thy breastie !

哦 , 什么 一个 恐慌 在 你的 胸部 !

哦，你胸口好恐慌啊!

[ðaʊ] [niːd] [nə; nɑː] [stɑːt] [ə'wei] [ˌes eɪ 'iː] ['heɪsti] ,

Thou need na start awa sae hasty ,

你 需要 纳 开始 awa sae 仓促 ,

你无需如此仓促地开始，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['bræt(ə)l] !

Wi ' bickerin brattle !

威 - - 布拉特 !

吵吵闹闹!

[ai] [wɒd] [biː; bi] [leɪθ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] - [tʃeɪs] [ðiː] ,

I wad be laith to run an ' chase thee ,

我 瓦德 是 莱斯 到 跑步 一个 - 追赶 你 ,

我不愿追赶你，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɜːrdərɪn] - ['pætəl] !

Wi ' murderin ' pattle !

威 - 谋杀 - 帕特尔 !

杀人如麻!

[ðaʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːldz] [leɪd] [beə(r)] [ænd; ənd] [weɪst] ,

Thou saw the fields laid bare and waste ,

你 锯 这 字段 铺设 裸 和 浪费 ,

你看见田野荒芜，一片萧条。

[æn; ən] - ['wɪəri] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,

An ' weary winter coming fast ,

一个 - 厌倦 冬天 未来 快速地 ,

漫长的寒冬即将来临，

[æn; ən] - ['kəʊziː][hɪə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][blɑːst] ,
An ' cozie here , beneath the blast ,
一个 - 舒适的 这里 , 下面 这 爆炸 ,

这里很舒适，就在爆炸中心下方。

[ðaʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [dwel] —
Thou thought to dwell —
你 想法 到 住 —

你曾想在此居住——

[tɪl] [kræʃ] !
Till crash !
直到 碰撞 !

直到崩溃！

[ðə; ði]['kruːəl]['kəʊltə(r)][pɑːst]
the cruel coulter past
这 残忍的 开沟器 过去的

残酷的库尔特过去

[aʊt] [θruː] - [ðaɪ] [sel] .
Out thro ' thy cell .
出去 喉咙 - 你的 细胞 .

走出你的牢房。

[bʌt; bət] , ['maʊsi] , [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [ðaɪ] [leɪn] ,
But , Mousie , thou art no thy lane ,
但 , 小老鼠 , 你 艺术 不 你的 车道 ,

但是，小老鼠，你并不属于你的车道。

[ɪn] ['pruːvɪŋ] ['fɔːsaɪt] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] ;
In proving foresight may be vain ;
在 证明 远见 可能 是 徒劳 ;

事实证明，预见未来可能是徒劳的；

[ðə; ði] [best] - [leɪd] [skiːm] [əʊ] - [maɪs] [æn; ən] - [men]
The best - laid schemes o ' mice an ' men
这 最好的 - 铺设 方案 o - 小鼠 一个 - 男人

人鼠之间最精妙的计划

[gæŋ] [ɑːft] [ə'glaɪ] ,
Gang aft agley ,
帮派 后部 阿格利 ,

阿格利帮派

[æn; ən] - - [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [æn; ən] - [peɪn] ,
An ' lea'e us nought but grief an ' pain ,
一个 - - 我们 零 但 悲伤 一个 - 疼痛 ,

只给我们留下悲伤和痛苦，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪst] [dʒɔɪ] !
For promised joy !
为了 承诺 喜悦 !

为了那应许的喜悦！

([laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] .)
(Lines to a Mouse .)
(线条 到 一个 老鼠 .)

（给老鼠的诗句。）

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['trɪvɪəl] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But nothing is too trivial to evade this large and universal sympathy of his
但 没有什么 是 也 琐碎的 到 逃避 这 大的 和 普遍的 同情 的 他的
.
:
.

但没有什么小事能逃过他这种广泛而普遍的同情。

" [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ['səʊɪŋ] [sʌm; səm] [grɑːs] [siːdz] ,
" Not long ago , one morning , as I was out in the fields sowing some grass seeds ,
" 不是 长的 前 , 一 早晨 , 作为 我 曾是 出去 在 这 字段 播种 一些 草 种子 ,

"不久前的一个早晨，我正在田里播种草籽，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
I heard the burst of a shot from a neighbouring plantation ,
我 听到 这 爆裂 的 一个 射击 从 一个 邻接 种植园 ,

我听到邻近种植园传来一声枪响。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] [heə(r)] [keɪm] ['krɪplɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] .
and presently a poor little wounded hare came crippling by me .
和 目前 一个 贫穷的 小的 受伤 野兔 来了 致残 经过 我 .

这时，一只可怜的受伤小兔子蹒跚地从我身边经过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
You will guess my indignation at the inhuman fellow who could shoot a hare at this season ,
你 将要 猜测 我的 愤慨 在 这 不人道 同伴 WHO 可以 射击 一个 野兔 在 这 季节 ,

你肯定能想象到我对那个在这个季节还能射杀野兔的毫无人性的家伙有多么愤怒。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] .
when they all of them have young ones .
什么时候 他们 全部 的 他们 有 年轻的 一个 .

当她们都有了孩子之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] — [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [sʌn] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪθ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnhjuː'mænəti] .
" It is on record that he threatened to throw the culprit — a neighbouring farmer's son — into the Nith to reward his inhumanity .
" 它 是 在 记录 那 他 威胁 到 扔 这 罪魁祸首 — 一个 邻接 农民的 儿子 — 进入 这 尼思 到 报酬 他的 不人道 .

"据记载，他曾威胁要将罪犯——邻近农夫的儿子——扔进尼思河，以惩罚他的残忍行为。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
The ploughing is finished for the day ,
这 耕作 是 完成的 为了 这 天 ,

今天的耕作工作结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [naʊ] [niːdz] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [æz; əz] [æn; ən] ['eksaɪzˌmæn] ,
but the poet must now needs betake himself to those official duties as an exciseman ,
但 这 诗人 必须 现在 需求 带 他自己 到 那些 官方的 职责 作为 一个 税务员 ,

但是诗人现在必须履行税务员的公务了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [les] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .
which are perhaps even less congenial to him than agricultural pursuits .
哪个 是 也许 甚至 较少的 相投 到 他 比 农业 追求 .

这些活动或许比务农更不适合他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] - ['raɪdɪŋ] ['evri] [wiːk] ;
He has to cover some two hundred miles ' riding every week ;
他 有 到 覆盖 一些 二 百 英里 - 骑术 每一个 星期 ;

他每周要骑行大约两百英里；

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
he is forced to earn a scanty living for himself and his family ,
他 是 强制 到 赚 一个 稀少 活的 为了 他自己 和 他的 家庭 ,

他被迫挣钱养活自己和家人，生活十分拮据。

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [wɜːk] .
by incessant physical and mental work .
经过 不停歇 身体的 和 精神的 工作 .

通过持续不断的体力劳动和脑力劳动。

[ðə; ði] ['aɪən] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] — [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒps] [ʌp] [ɪn] [hɑːd]
The iron has entered into his soul — here and there it crops up in hard
这 铁 有 进入 进入 他的 灵魂 — 这里 和 那里 它 农作物 向上 在 难的
[mə'tælɪk] ['aʊtˌbɜːsts] :
metallic outbursts :
金属 爆发 :

铁锈已经渗入他的灵魂——时不时地，它会以坚硬的金属般的爆发形式出现：

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [spɒn'teɪniəs] ['ɡeɪəti] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
though for the most part , he is unrivalled in spontaneous gaiety of song .
尽管 为了 这 最多 部分 , 他 是 无与伦比 在 自发的 欢乐 的 歌曲 .

不过，在大多数情况下，他在自发的欢快歌声方面无人能及。

[ænd; ənd] [əʊld] ['sɒrəʊz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'ləʊn] … .
And old sorrows come upon him as he rides alone … .
和 老的 悲伤 来 之上 他 作为 他 骑行 独自的 … .

当他独自骑行时，旧日的悲伤再次袭来……

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He considers the present time to be the happiest of his life .
他 考虑 这 展示 时间 到 是 这 最快乐 的 他的 生活 .

他认为现在是他一生中最快乐的时光。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] , [ænd; ənd] ['bɒnɪ] [bɛən] : [frendz] ['meni] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] :
He has an excellent wife , and bonnie bairns : friends many and faithful :
他 有 一个 出色的 妻子 , 和 邦妮 孩子们 : 朋友们 许多 和 忠实 :
[kəm'pærətɪv] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] :
comparative immunity from financial troubles :
比较 免疫 从 金融的 麻烦 :

他有一位优秀的妻子，还有可爱的女儿；朋友众多且忠诚；相对来说不易受到经济困扰：

[ə; eɪ] [ˌpɒpju'lærəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ; [jet] ['memərɪz] [ɒv; əv]
a popularity such as no other Scottish poet has attained ; yet memories of
一个 人气 这样的 作为 不 其他 苏格兰 诗人 有 已达到 ; 然而 回忆 的
[ðə; ði] [pɑːst] [rɪ'meɪn] ,
the past remain ,
这 过去的 保持 ,

他获得了其他任何苏格兰诗人都未曾企及的知名度；然而，人们对过去的记忆依然存在。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn] [ə'blɪviən] .
which are never to be obliterated in oblivion .
哪个 是 绝不 到 是 彻底摧毁 在 遗忘 .

它们永远不会被遗忘所抹去。

[ænd; ənd]	[tʃiːf]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sɒrəʊ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪ'fɔːlən]	[hɪm]	—	[ðə; ði]	[lɒs]
And	**chief**	**among**	**these**	**is**	**the**	**greatest**	**sorrow**	**that**	**has**	**befallen**	**him**	**—**	**the**	**loss**
和	首席	之中	这些	是	这	最	悲哀	那	有	发生	他	—	这	损失

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[truː]	[lʌv]	,
of	**his**	**one**	**true**	**love**	**,**
的	他的	一	真的	爱	,

其中最令他悲痛的是——失去了他唯一的挚爱。

[hɪz; ɪz]	['tʃerɪʃt]	['haɪlənd]	['meəri]	.
his	**cherished**	**Highland**	**Mary**	**.**
他的	珍爱	高地	玛丽	.

他挚爱的苏格兰高地玛丽。

[jiː; ji]	[bæŋks]	[ænd; ənd]	[bɹ'iːz]	[ænd; ənd]	[striːmz]	[ə'raʊnd]
Ye	**banks**	**and**	**braes**	**and**	**streams**	**around**
叶	银行	和	布雷斯	和	溪流	大约

周围的河岸、山坡和溪流

[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[əʊ]	-	[mɒnt'gɒməri]	!
The	**castle**	**o**	**'**	**Montgomery**	**!**
这	城堡	o	-	蒙哥马利	!

蒙哥马利城堡！

[griːn]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['flaʊəz]	,
Green	**be**	**your**	**woods**	**,**	**and**	**fair**	**your**	**flowers**	**,**
绿色的	是	你的	树林	,	和	公平的	你的	花朵	,

愿你的树林翠绿，愿你的花朵美丽。

[jɔː(r); jə(r)]	['wɔːtəz]	['nevə(r)]	-	:
Your	**waters**	**never**	**drumlie**	**:**
你的	水	绝不	-	:

你的水域永不沉没：

[ðeə(r)]	['sɪmə(r)]	[fɜːst]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊbz]	,
There	**Simmer**	**first**	**unfald**	**her**	**robes**	**,**
那里	煨	第一的	-	她	长袍	,

在那里，西默尔第一次脱下了她的长袍。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	-	['tæri]	;
And	**there**	**the**	**langest**	**tarry**	**;**
和	那里	这	-	焦油	;

在那里停留的时间最长；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˌfeə'wel]
For	**there**	**I**	**took**	**the**	**last**	**Farewell**
为了	那里	我	采取	这	最后的	告别

因为我在那里做了最后的告别。

[əʊ]	-	[maɪ]	[swiːt]	['haɪlənd]	['meəri]	.
O	**'**	**my**	**sweet**	**Highland**	**Mary**	**.**
哦	-	我的	甜的	高地	玛丽	.

哦，我亲爱的苏格兰高地玛丽。

[haʊ]	['swiːtli]	[bluːmd]	[ðə; ði]	[geɪ]	,	[griːn]	[bɜːk]	,
How	**sweetly**	**bloom'd**	**the**	**gay**	**,**	**green**	**birk**	**,**
如何	甜蜜地	盛开	这	同性恋	,	绿色的	桦木	,

那棵翠绿的桦树开得多么甜美啊！

[haʊ]	[rɪtʃ]	[ðə; ði]	['hɔːˌθɔːrnz]	['blɒsəm]	,
How	**rich**	**the**	**hawthorn's**	**blossom**	**,**
如何	富有的	这	山楂的	开花	,

山楂花多么艳丽啊！

[æz; əz] [ˌʌndə'ni:θ] [ðeə(r)]['freɪgrənt] [ʃeɪd]
As underneath their fragrant shade
作为 下 他们的 香 阴影

在它们芬芳的树荫下

[ai] - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] !
I clasp'd her to my bosom !
我 - 她 到 我的 怀 !

我把她紧紧地抱在怀里!

[ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [ɒn]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
The golden Hours on angel wings ,
这 金的 小时 在 天使 翅膀 ,

天使翅膀上的金色时光,

[flu:] ['or] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['dɪəri] ;
Flew o'er me and my Dearie ;
飞翔 超过 我 和 我的 亲爱的 ;

飞过我和我的爱人头顶;

[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [lait] [ænd; ənd][laɪf] ,
For dear to me , as light and life ,
为了 亲爱的 到 我 , 作为 光 和 生活 ,

对我而言,它们如同光和生命般珍贵

[wɒz; wəz][maɪ] [swi:t] ['haɪlənd] ['meəri] .
Was my sweet Highland Mary .
曾是 我的 甜的 高地 玛丽 .

那是我亲爱的高地玛丽。

[əʊ] [peɪl] , [peɪl] [naʊ] , [ðəʊz] ['rəʊzi][lɪps] ,
O pale , pale now , those rosy lips ,
哦 苍白 , 苍白 现在 , 那些 红润 嘴唇 ,

哦,苍白啊,那红润的嘴唇,如今多么苍白啊!

[ai][ɑ:ft] [heɪ] [ˌes eɪ 'i:] ['fɒndli] !
I aft hae kiss'd sae fondly !
我 后部 哈 亲吻 sae 深情地 !

我之后也深情地吻了她!

[ænd; ənd][klɑ:zd][fɔ:(r); fə(r)] [eɪ] , [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [glɑ:ns]
And clos'd for ay , the sparkling glance
和 已关闭 为了 哎 , 这 闪闪发光 瞥一眼

而那闪烁的目光,终究还是闭上了。

[ðæt] - [ɒn][ˌem 'i:][ˌes eɪ 'i:]['kaɪndli] !
That dwalt on me sae kindly !
那 - 在 我 sae 亲切地 !

那只 dwalt 对我如此友善!

[ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [naʊ] [ɪn]['saɪlənt] [dʌst] ,
And mouldering now in silent dust ,
和 模压 现在 在 沉默的 灰尘 ,

如今,它已化作无声的尘埃。

[ðæt] [hɑ:t] [ðæt] - [ˌem 'i:] ['dɪəli] !
That heart that lo'ed me dearly !
那 心 那 - 我 亲爱的 !

那颗深爱我的心!

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəmz] [kɔ:(r)]
But still within my bosom's core
但 仍然 之内 我的 胸部的 核

但依然在我内心深处

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][maɪ] ['haɪlənd] ['meəri] .
Shall live my Highland Mary .
将 居住 我的 高地 玛丽 .

我的高地玛丽将永生。

[bɜːnz] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] ['lʌvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] : [dɪ'vəʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ,
Burns has been an easy and inconstant lover all his days : devoted , for the nonce ,
烧伤 有 到过 一个 简单的 和 不稳定 情人 全部 他的 天 : 奉献 , 为了 这 nonce ,

伯恩斯一生都是个随和又反复无常的情人：一时忠诚，

[tuː; tə] ['evri] [gɜːl] [hiː; hi] [met] .
to every girl he met .
到 每一个 女孩 他 遇见 .

他对遇到的每个女孩都这样说。

[bʌt; bət] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ə'pɑːt] — [ʌn'iːkwəld] , [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ;
But Mary was on a pinnacle apart — unequalled , irreplaceable ;
但 玛丽 曾是 在 一个 巅峰 除 — 无与伦比 , 无可替代的 ;

但玛丽的地位是独一无二的——无与伦比，无可替代；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — ['driːmɪŋ] [ɪn] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] .
and still he is continually dreaming of her — dreaming in tender and melodious verse .
和 仍然 他 是 持续 做梦 的 她 — 做梦 在 投标 和 悦耳动听 诗 .

他仍然不断地梦见她——梦中充满了温柔动听的诗句。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['hɑːdi] .
Painting by Dudley Hardy .
绘画 经过 达德利 哈迪 .

达德利·哈迪的画作。

['haɪlənd] ['meəri] .
HIGHLAND MARY .
高地 玛丽 .

高地玛丽。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] , [ɒn] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
The golden Hours , on angel wings ,
这 金的 小时 , 在 天使 翅膀 ,

金色时光，乘着天使的翅膀，

[fluː] ['or] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪəri] ,
Flew o'er me and my Dearie ,
飞翔 超过 我 和 我的 亲爱的 ,

飞过我和我的爱人头顶，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [laɪf]
For dear to me as light and life
为了 亲爱的 到 我 作为 光 和 生活

对我而言，如同光和生命般珍贵

[wɒz; wəz][maɪ] [swiːt] ['haɪlənd] ['meəri] ,
Was my sweet Highland Mary ,
曾是 我的 甜的 高地 玛丽 ,

我亲爱的苏格兰高地玛丽

[ðaʊ] - [stɑː(r)] , [wɪð] - [reɪ] ,
Thou ling'ring star , with less'ning ray ,
你 - 星星 , 和 - 射线 ,

你这颗余晖渐弱的星辰，

[ðæt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,
That lov'st to greet the early morn ,
那 洛夫斯特 到 迎接 这 早期的 早晨 ,

那喜欢迎接清晨的，

[ə'gen] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Again thou usher'st in the day
再次 你 - 在 这 天

你又迎来了白昼

[maɪ]['meəri][frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔːn] .
My Mary from my soul was torn .
我的 玛丽 从 我的 灵魂 曾是 撕裂 .

我的灵魂深处的玛丽被撕裂了。

[əʊ]['meəri] !
O Mary !
哦 玛丽 !

哦，圣母玛利亚！

[dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ʃeɪd] !
dear departed shade !
亲爱的 已离开 阴影 !

亲爱的逝去的亡灵！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [rest] ?
Where is thy place of blissful rest ?
在哪里 是 你的 地方 的 幸福的 休息 ?

你的安宁之所在哪里?

[ðaʊ] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] ['ləʊli] [leɪd] ?
See'st thou thy lover lowly laid ?
看到 你 你的 情人 卑微的 铺设 ?

你看见你的爱人卑微地躺着吗?

[ðaʊ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [rend] [hɪz; ɪz] [brest] ?
Hear'st thou the groans that rend his breast ?
赫斯特 你 这 呻吟 那 撕裂 他的 胸部 ?

你听见他胸膛撕裂般的呻吟了吗?

[ðæt] ['seɪkrɪd]['aʊə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] ,
That sacred hour can I forget ,
那 神圣 小时 能 我 忘记 ,

那神圣的时刻，我怎能忘记?

[kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Can I forget the hallow'd grove ,
能 我 忘记 这 神圣的 树林 ,

我能忘记那片神圣的树林吗?

[weə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [eə(r)][wiː; wi] [met] ,
Where by the winding Ayr we met ,
在哪里 经过 这 绕线 艾尔 我们 遇见 ,

我们在蜿蜒的艾尔河畔相遇，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [lʌv] ！

To live one day of parting love !

到 居住 一 天 的 离别 爱 ！

体验一日离别之恋！

[ɪ'tɜːnəti] [wɪl] [nɒt] [ɪ'feɪs]

Eternity will not efface

永恒 将要 不是 抹去

永恒不会抹去

[ðəʊz] ['rekɔːdz] [dɪə(r)][ɒv; əv]['træns͵pɔːrts][pɑːst] ,

Those records dear of transports past ,

那些 记录 亲爱的 的 运输 过去的 ，

那些珍贵的过往运输记录，

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] [ɪm'breɪs] ，

Thy image at our last embrace ,

你的 图像 在 我们的 最后的 拥抱 ，

我们最后拥抱时你的身影，

[ɑː] ！

Ah !

啊 ！

啊!

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] - [twɒz] ['aʊə(r)][lɑːst] ！

little thought we ' twas our last !

小的 想法 我们 - 那是 我们的 最后的 ！

我们万万没想到，这竟然是最后一次！

([tuː; tə]['meəri][ɪn] ['hev(ə)n] .)

(To Mary in Heaven .)

(到 玛丽 在 天堂 .)

（致天上的玛丽。）

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɪθs͵deɪl] [mʊrz] ,

But now , hard upon the scent of smugglers across the Nithsdale moors ,

但 现在 ， 难的 之上 这 香味 的 走私者 穿过 这 尼思代尔 沼泽地 ，

但现在，在尼思代尔荒原上，他们正紧追走私者的踪迹。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['kɒtɪdʒə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

exchanging cheery greetings with cottagers here and there ,

交换 欢快的 问候 和 农舍 这里 和 那里 ，

与沿途的村民们互致亲切的问候，

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [in'spaiəz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['geɪə(r)] ['meʒə(r)] .

the tramp of his horse's hoofs inspires him to a gayer measure .

这 流浪汉 的 他的 马匹 蹄子 鼓舞人心 他 到 一个 更gay 措施 .

马蹄的脚步声让他心情愉悦起来。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [͵əʊvə'hʌŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [rəʊl] [ə'weɪ] :

The clouds , which have overhung his mind all the forenoon , roll away :

这 云 ， 哪个 有 悬垂 他的 头脑 全部 这 午前 ， 卷 离开 :

笼罩了他整个上午的乌云渐渐散去：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɜː'kjʊəriəl]['spɪrɪt] ['siːzɪz] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [meɪ] [ə'fɔːd] .

and his mercurial spirit seizes any pleasure that the moment may afford .

和 他的 水银 精神 逮捕 任何 乐趣 那 这 片刻 可能 买得起 .

他性情多变，总是抓住当下可能带来的任何快乐。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hænd][ɪz][ðə; ði] ['redi] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɪn] [lait] [ʃɔːt] [sɔːŋz] [ðæt] ['feəli]
The nearest to hand is the ready ripple of rhythm in light short songs that fairly
这 最近的 到 手 是 这 准备好 波纹 的 韵律 在 光 短的 歌曲 那 相当
['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['geɪəti] .
bubble over with gaiety .
气泡 超过 和 欢乐 .

最容易想到的就是轻快短歌中随时涌现的节奏涟漪，这些歌曲充满了欢乐的气氛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [ə'baʊt] ['rɒbət] [bɜːnz] — [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [kʌm]
For there is nothing of the midnight oil about Robert Burns — his poems come
为了 那里 是 没有什么 的 这 午夜 油 关于 罗伯特 烧伤 — 他的 诗歌 来
['swɪftli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə][hɪm] ,
swiftly and spontaneously to him ,
迅速地 和 自发地 到 他 ,

罗伯特·伯恩斯的诗歌创作绝非熬夜苦写——他的诗作总是迅速而自然地涌现出来。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɜːd] :
as naturally as music to a blackbird :
作为 自然 作为 音乐 到 一个 黑鸟 :

就像音乐对黑鸟来说那样自然：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti][æz; əz][ðə; ði]['kærəlz][ɒv; əv][bɝdz] — ['keələs] , ['hæpi] ,
they have indeed the same quality as the carols of birds — careless , happy ,
他们 有 的确 这 相同的 质量 作为 这 圣诞颂歌 的 鸟类 — 粗心 , 快乐的 ,
['tjuːnfl] .
tuneful .
悦耳动听 .

它们的确与鸟儿的鸣叫有着同样的特质——轻松、快乐、悦耳动听。

['eni] ['kæʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [sets] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] ['sɪŋɪŋ] :
Any casual impression sets our poet singing :
任何 随意的 印象 套 我们的 诗人 歌唱 :

任何偶然的印象都能让我们的诗人吟唱：

[ðə; ði][mɪə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [bluː] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
the mere glance of a merry blue eye at a window ,
这 仅仅 瞥一眼 的 一个 欢乐 蓝色的 眼睛 在 一个 窗户 ,

一只湛蓝的眼睛瞥向窗外，仅仅是一瞥而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt] ['læsi] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and he is away on the praises of one immediately present lassie , or of
和 他 是 离开 在 这 赞扬 的 一 立即地 展示 恋人 , 或者 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)z]['æbsənt] .
innumerable others absent .
无数 其他的 缺席的 .

他被眼前一位姑娘的赞美，或是无数其他不在场姑娘的赞美所蒙蔽。

['kɔːrəs] : — [griːn] [grəʊ] [ðə; ði] ['ræʃɪz] , [əʊ] ;
Chorus : — Green grow the rashes , O ;
合唱 : — 绿色的 生长 这 皮疹 , 哦 ;

合唱：——皮疹变绿了，哦；

[griːn] [grəʊ] [ðə; ði] ['ræʃɪz] , [əʊ] ;
Green grow the rashes , O ;
绿色的 生长 这 皮疹 , 哦 ;

绿色的皮疹出现了，哦；

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['aʊəz] [ðæt] [ɛə] [ai] [spend] ,
The sweetest hours that e'er I spend ,
这 最甜美的 小时 那 曾经 我 花费 ,

我度过的最美好的时光，

[ɑː(r); ə(r)] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læs] , [əʊ] .
Are spent among the lasses , O .
是 花费 之中 这 姑娘们 , 哦 .

和姑娘们一起度过时光，O。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət][keə(r)][ɒn] [ɛvɹi] [hæn] - ,
There's nought but care on ev'ry han ' ,
有 零 但 关心 在 每一个 汉 - ,

每个人都忧心忡忡。

[ɪn] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] ['pɑːsɪz] , [əʊ] :
In every hour that passes , O :
在 每一个 小时 那 通过 , 哦 :

每一小时过去，O：

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [laɪf] [əʊ] - [mæn] ,
What signifies the life o ' man ,
什么 表示 这 生活 o - 男人 ,

人生的意义是什么？

[æn; ən] - - [twɜː(r)] [nə; nɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læs] , [əʊ] .
An ' ' twere na for the lasses , O .
一个 - - 是 纳 为了 这 姑娘们 , 哦 .

哦，对姑娘们来说，这很正常。

[griːn] [grəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Green grow , etc .
绿色的 生长 , ETC .

绿色生长等等。

[ðə; ði] - [reɪs] [meɪ] ['rɪtʃɪz] [tʃeɪs] ,
The war'ly race may riches chase ,
这 - 种族 可能 财富 追赶 ,

好战的民族或许是为了追逐财富，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [stɪl] [meɪ] [flai] [ðem; ðəm] , [əʊ] ;
And riches still may fly them , O ;
和 财富 仍然 可能 飞 他们 , 哦 ;

财富或许还会离他们而去；

[æn; ən] - [ðəʊ] - [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [fɑːst] ,
An ' tho ' at last they catch them fast ,
一个 - 虽然 - 在 最后的 他们 抓住 他们 快速地 ,

虽然最终他们很快就抓住了他们，

[ðeə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] , [əʊ] .
Their hearts can ne'er enjoy them , O .
他们的 心 能 从未 享受 他们 , 哦 .

他们的心永远无法享受它们，哦。

[griːn] [grəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Green grow , etc .
绿色的 生长 , ETC .

绿色生长等等。

[bʌt; bət] [giː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kæniː] ['aʊə(r)] [æt; ət] [iːn]
But gie me a cannie hour at e'en
但 gie 我 一个 糖果 小时 在 e'en

但给我一个小时的夜晚

[maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪəri] , [əʊ] ;
My arms about my dearie , O ;
我的 武器 关于 我的 亲爱的 , 哦 ;

我的双臂紧紧环抱着我的爱人，哦；

[æn; ən] - - [k'eəz] , [ænd; ənd] - [men] ,
An ' war'ly cares , and war'ly men ,
一个 - - 关心 , 和 - 男人 ,

战争的忧虑，以及好战的人们，

[meɪ] [ə; eɪ] - [geɪ] [ˌtæpsəl'tiːri] , [əʊ] !
May a ' gae tapsalteerie , O !
可能 一个 - 盖伊 塔普萨尔特里 , 哦 !

愿你欢欣雀跃，哦！

[griːn] [grəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Green grow , etc .
绿色的 生长 , ETC .

绿色生长等等。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌes eɪ 'iː] [duːs] , [jiː; ji][snɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ;
For you sae douce , ye sneer at this ;
为了 你 sae 温柔 , 是的 冷笑 在 这 ;

你们这些家伙，对此嗤之以鼻；

[jɜːr] [nɔːt] [bʌt; bət] ['sensləs] ['æsɪz] , [əʊ] :
Ye're nought but senseless asses , O :
是的 零 但 无意义的 亚斯 , 哦 :

你们不过是一群愚蠢的蠢货，哦：

[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ðə; ði][wɔːrl] - [ɛə] [sɔː] ,
The wisest man the warl ' e'er saw ,
这 最明智的 男人 这 战争 - 曾经 锯 ,

世界历史上最睿智的人，

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [læs] , [əʊ] .
He dearly lov'd the lasses , O .
他 亲爱的 喜爱 这 姑娘们 , 哦 .

他非常爱这些姑娘们，哦。

[griːn] [grəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Green grow , etc .
绿色的 生长 , ETC .

绿色生长等等。

[ɔːld] ['neɪtʃə(r)] [swɛə] , [ðə; ði] ['lʌvli] [dɪəz]
Auld Nature swears , the lovely dears
奥尔德 自然 发誓 , 这 迷人的 亲爱的们

古老的自然发誓，可爱的宝贝们

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊblɪst] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['klɑːsɪz] , [əʊ] :
Her noblest work she classes , O :
她 最高贵 工作 她 课程 , 哦 :

她将自己最杰出的作品归类为O:

[hɜː(r); hə(r)] ['prentɪs] [hæn] - [ʃiː; ʃi] - [ɒn][mæn] ,
Her prentice han ' she try'd on man ,
她 学徒 汉 - 她 - 在 男人 ,

她的学徒汉，她试穿了男人，

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [læs] , [əʊ] .
An ' then she made the lasses , O .
一个 - 然后 她 制成 这 姑娘们 , 哦 .

然后她让姑娘们，哦。

[griːn] [grəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Green grow , etc .
绿色的 生长 , ETC .

绿色生长等等。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['əupənz][aʊt][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
Sometimes a flower in the hedgerow opens out to him a new and exquisite signification .
有时 一个 花 在 这 树篱 打开 出去 到 他 一个 新的 和 精美的 意义 .

有时，篱笆边的一朵花会向他展现出一种全新而精妙的意义。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [red] [red] [rəʊz]
My Luve is like a red red rose
我的 爱 是 喜欢 一个 红色的 红色的 玫瑰

我的爱就像一朵红红的玫瑰

[ðæts] ['njuːli] [sprʌŋ] [ɪn][dʒuːn] ;
That's newly sprung in June ;
那就是 新 弹簧 在 六月 ;

那是六月份新出现的;

[maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði][meɪlɒ'diː]
My Luve is like the melodie
我的 爱 是 喜欢 这 旋律

我的爱就像旋律

[ðæts] ['swiːtli] [pleɪd] [ɪn][tjuːn] .
That's sweetly play'd in tune .
那就是 甜蜜地 玩过 在 调 .

演奏得非常优美动听，音准也很好。

[æz; əz][feə(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][boʊni] [læs] ,
As fair art thou , my bonie lass ,
作为 公平的 艺术 你 , 我的 邦妮 小姐 ,

你真是美极了，我的漂亮姑娘，

[səʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] [ˌeɪ 'em][ai] ;
So deep in luve am I ;
所以 深的 在 爱 是 我 ;

我已深深坠入爱河;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And I will luve thee still , my Dear ,
和 我 将要 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 ,

我依然爱你，亲爱的。

[tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['siːz] [gæŋ] [draɪ] .
Till a ' the seas gang dry .
直到 一个 - 这 海域 帮派 干燥 .

直到海水全部干涸。

[tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['siːz] [gæŋ] [draɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Till a ' the seas gang dry , my Dear ,
直到 一个 - 这 海域 帮派 干燥 , 我的 亲爱的 ,

直到海水全部干涸，亲爱的。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rɒks] [melt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ;
An ' the rocks melt wi ' the sun ;
一个 - 这 岩石 熔化 wi - 这 太阳 ;

岩石在阳光下融化;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And I will luve thee still , my Dear ,
和 我 将要 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 ,

我依然爱你，亲爱的。

[waɪl] [ðə; ði][sændz][əʊ] - [laɪf][ʃæl; ʃəl][rʌn] .
While the sands o ' life shall run .
尽管 这 沙子 o - 生活 将 跑步 .

当生命之沙流逝。

[ænd; ənd][feə(r)] - [ðiː] - [wiːl] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] !
And fare - thee - weel , my only Luve !
和 票价 - 你 - 威尔 , 我的 仅有的 爱 !

再见了，我唯一的爱人！

[ænd; ənd][feə(r)] - [ðiː] - [wiːl] [ə'waɪl] !
And fare - thee - weel awhile !
和 票价 - 你 - 威尔 一会儿 !

暂别了！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] [lʌv] ,
And I will come again , my Luve ,
和 我 将要 来 再次 , 我的 爱 ,

我会再次回来的，我的爱人，

[ðəʊ] - - [twɜː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] !
Tho ' ' twere ten thousand mile !
虽然 - - 是 十 千 英里 !

不过有一万英里！

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['hɑːdi] .
Painting by Dudley Hardy .
绘画 经过 达德利 哈迪 .

达德利·哈迪的画作。

[əʊ] [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːld] [blɑːst] .
O WERT THOU IN THE CAULD BLAST .
哦 沃特 你 在 这 冷 爆炸 .

O WERT THOU IN THE CAILD BLAST.

[əʊ] [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blɑːst] ,
O wert thou in the cauld blast ,
哦 沃特 你 在 这 冷 爆炸 ,

哦，你曾在凛冽的寒风中吗？

[ɒn]['jɒndə(r)] [liː] , [ɒn]['jɒndə(r)] [liː] ;
On yonder lea , on yonder lea ;
在 远处 叶 , 在 远处 叶 ;

在那边的草地上，在那边的草地上；

[maɪ] ['plædi] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['eət] ,
My plaidie to the angry airt ,
我的 格子呢 到 这 生气的 空气 ,

我的格子呢衬衫对愤怒的空气，

[aɪ'd] ['ʃeltə(r)] [ðiː] , [aɪ'd] ['ʃeltə(r)] [ðiː] ;
I'd shelter thee , I'd shelter thee ;
ID 庇护所 你 , ID 庇护所 你 ;

我会庇护你，我会庇护你；

[ɔː(r)][dɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['bɪtə(r)] [stɔːrmz]
Or did misfortune's bitter storms
或者 做过 不幸的 苦的 暴风雨

还是不幸的暴风雨？

[ə'raʊnd] [ðiː] [blɔː] , [ə'raʊnd] [ðiː] [blɔː] ,
Around thee blaw , around thee blaw ,
大约 你 法律 , 大约 你 法律 ,

在你周围嗡嗡作响，在你周围嗡嗡作响，

[ðaɪ] [biːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['bʊzəm] ,
Thy bield should be my bosom ,
你的 bield 应该 是 我的 怀 ,

你的田野应当成为我的怀抱，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - .
To share it a ' , to share it a ' .
到 分享 它 一个 - , 到 分享 它 一个 - .

分享它，分享它。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [wɪnd] — [stɪl] [bliːk] , [ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmɪd'deɪ] ,
Or , as he meets the wind — still bleak , though now it is midday ,
或者 , 作为 他 满足 这 风 — 仍然 苍凉 , 尽管 现在 它 是 正午 ,

或者，当他迎着风——尽管已是正午，但风势依然凄凉——

— [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['leɪt(ə)nt] [snəʊ] ,
— a cold wind charged with latent snow ,
— 一个 寒冷的 风 带电 和 潜 雪 ,

——一阵夹杂着未降雪的寒风，

— [ɪts] ['tʃɪli] [breθs] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
— its chilly breaths are crystallized into a very jewel of song .
— 它是 寒冷 呼吸 是 结晶 进入 一个 非常 宝石 的 歌曲 .

——它冰冷的呼吸凝结成一首美妙绝伦的歌。

[əʊ] [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːld] [blɑːst] ,
O wert thou in the cauld blast ,
哦 沃特 你 在 这 冷 爆炸 ,

哦，你曾在凛冽的寒风中吗?

[ɒn] ['jɒndə(r)] [liː] , [ɒn] ['jɒndə(r)] [liː] ,
On yonder lea , on yonder lea ,
在 远处 叶 , 在 远处 叶 ,

在那边的草地上，在那边的草地上，

[maɪ] ['plædi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] ['eət] ,
My plaidie to the angry airt ,
我的 格子呢 到 这 生气的 空气 ,

我的格子呢衬衫对愤怒的空气，

[aɪ'd] ['ʃeltə(r)] [ðiː] , [aɪ'd] ['ʃeltə(r)] [ðiː] ;
I'd shelter thee , I'd shelter thee ;
ID 庇护所 你 , ID 庇护所 你 ;

我会庇护你，我会庇护你；

[ɔː(r)] [dɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['bɪtə(r)] [stɔːrmz]
Or did Misfortune's bitter storms
或者 做过 不幸的 苦的 暴风雨

还是厄运的猛烈风暴?

[ə'raʊnd] [ðiː] [blɔː] , [ə'raʊnd] [ðiː] [blɔː] ,
Around thee blaw , around thee blaw ,
大约 你 法律 , 大约 你 法律 ,

在你周围嗡嗡作响，在你周围嗡嗡作响，

[ðaɪ] [biːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['bʊzəm] ,
Thy bield should be my bosom ,
你的 bield 应该 是 我的 怀 ,

你的田野应当成为我的怀抱，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - .
To share it a ' , to share it a ' .
到 分享 它 一个 - , 到 分享 它 一个 - .

分享它，分享它。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [weɪst] ,
Or were I in the wildest waste ,
或者 是 我 在 这 最狂野的 浪费 ,

或者我当时身处最荒凉的荒野?

[ˌes eɪ ˈiː] [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] , [ˌes eɪ ˈiː] [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Sae black and bare , sae black and bare ,
sae 黑色的 和 裸 , sae 黑色的 和 裸 ,

纯黑色和裸露，纯黑色和裸露，

[ðə; ði] [ˈdezət] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpærədaɪs] ,
The desert were a Paradise ,
这 沙漠 是 一个 天堂 ,

沙漠曾是天堂，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ðeə(r)] ;
If thou wert there , if thou wert there ;
如果 你 沃特 那里 , 如果 你 沃特 那里 ;

如果你当时在那里，如果你当时在那里；

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ai] [ˈmɒnək] [əʊ] - [ðə; ði] [gləʊb] ,
Or were I Monarch o ' the globe ,
或者 是 我 君主 o - 这 地球 ,

或者，如果我是全球君主，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðiː] [tuː; tə] [reɪn] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðiː] [tuː; tə] [reɪn] ,
Wi ' thee to reign , wi ' thee to reign ,
威 - 你 到 在位 , wi - 你 到 在位 ,

与你一同统治，与你一同统治，

[ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ˈdʒuːəl][ɪn][maɪ] [kraʊn]
The brightest jewel in my crown
这 最亮的 宝石 在 我的 王冠

我皇冠上最耀眼的宝石

[wɒd] [biː; bi][maɪ] [kwiːn] , [wɒd] [biː; bi][maɪ] [kwiːn] .
Wad be my Queen , wad be my Queen .
瓦德 是 我的 女王 , 瓦德 是 我的 女王 .

愿她成为我的女王，愿她成为我的女王。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [dʌmˈfriːs] .
Presently he turns his horse's head towards Dumfries .
目前 他 转弯 他的 马匹 头 向 邓弗里斯 .

他随即调转马头，朝着邓弗里斯的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [frendz] [gɪv] [hɪm] [ˈklæmərəs] [ˈwelkəm] .
It is market - day in the town , and a score of friends give him clamorous welcome .
它 是 市场 - 天 在 这 镇 , 和 一个 分数 的 朋友们 给 他 喧闹的 欢迎 .

今天是镇上的集市日，二十几个朋友热情地欢迎他。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [rɑːbz] [ˈment(ə)l] [ɪkwˈɪpmənts] ,
They may not fully appreciate Rob's mental equipments ,
他们 可能 不是 完全 欣赏 罗布的 精神的 设备 ,

他们可能没有充分认识到罗布的智力水平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [griːt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [kəm'pænjənz] :
but they greet him as the best of good companions :
但 他们 迎接 他 作为 这 最好的 的 好的 同伴 :

但他们都把他视为最好的伙伴：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːmz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] ,
and in a little while he forms the leading spirit of some excited group ,
和 在 一个 小的 尽管 他 表格 这 领导 精神 的 一些 兴奋的 团体 ,

不久之后，他就成为了某个充满活力的团体的领军人物。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .
discussing matters social and political .
讨论 事情 社会的 和 政治的 .

讨论社会和政治问题。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] [teɪks] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] : [ænd; ənd] ,
For Burns takes the keenest interest in current events : and ,
为了 烧伤 需要 这 最热衷 兴趣 在 当前的 活动 : 和 ,

因为伯恩斯对时事有着最浓厚的兴趣：而且，

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][ɪz]
though most of his poems may be of a more ephemeral interest , he is
尽管 最多 的 他的 诗歌 可能 是 的 一个 更多的 短暂的 兴趣 , 他 是
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

虽然他的大部分诗作可能更偏向于短暂的兴趣，但他有能力，

[wen] ['diːpli] [stɜːd] , [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti]
when deeply stirred , of expressing himself with a stern and lofty
什么时候 深 搅拌 , 的 表达 他自己 和 一个 船尾 和 高远
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

当内心深受感动时，他会以严肃而崇高的爱国主义来表达自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] :
It may be inspired by the events of the present :
它 可能 是 灵感 经过 这 活动 的 这 展示 :

它或许是受到当下事件的启发：

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz] [i'vəukt] [baɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
it often is evoked by glories of the past .
它 经常 是 唤起 经过 荣耀 的 这 过去的 .

它常常被过去的辉煌所唤起。

[skɒts] , [wɑː] [heɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɒlɪs] [bled] ,
Scots , wha hae wi ' Wallace bled ,
苏格兰人 , 世界卫生大会 哈 wi - 华莱士 出血 ,

苏格兰人，谁和华莱士一起流血，

[skɒts] , [wæm] [bruːs] [hæz; həz]['ɑːftən][led] ,
Scots , wham Bruce has aften led ,
苏格兰人 , 砰 布鲁斯 有 下午 引领 ,

苏格兰人，布鲁斯后来经常领导，

['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɔːri][bed] ,
Welcome to your gory bed ,
欢迎 到 你的 血腥 床 ,

欢迎来到你血淋淋的床铺，

[ɔː(r)][tuː; tə] [vɪk'tɔːri] ！
Or to Victorie !
或者 到 维多利亚 ！

或者胜利！

[naʊz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði]['aʊə(r)] ;
Now's the day , and now's the hour ;
现在是 这 天 , 和 现在是 这 小时 ;

就是现在，就是现在；

[siː] [ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - ['bæt(ə)l]['laʊə(r)] ;
See the front o ' battle lour ;
看 这 正面 o - 战斗 卢尔 ;

看看战壕的前线；

[siː] [ə'prəʊtʃ] [praʊd] ['ɛdwərdz] ['paʊə(r)] —
See approach proud Edward's power —
看 方法 自豪的 爱德华的 力量 —

看看骄傲的爱德华的力量——

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvɝi] ！
Chains and Slaverie !
链条 和 奴隶制 ！

锁链与奴役！

[wɑː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [neɪv] ？
Wha will be a traitor knave ?
世界卫生大会 将要 是 一个 叛徒 恶棍 ？

谁会是叛徒？

[wɑː] [kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [greɪv] ？
Wha can fill a coward's grave ?
世界卫生大会 能 充满 一个 懦夫的 严重 ？

什么能填满懦夫的坟墓？

[wɑː] [ˌes eɪ 'iː] [beɪs] [æz; əz][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ？
Wha sae base as be a Slave ?
世界卫生大会 sae 根据 作为 是 一个 奴隶 ？

Wha sae base as be a Slave?

[let] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] ！
Let him turn and flee !
让 他 转动 和 逃跑 ！

让他转身逃跑吧！

[leɪ] [ðə; ði] [praʊd] [juː'zəːpə] [ləʊ] ！
Lay the proud Usurpers low !
莱 这 自豪的 篡位者 低的 ！

打倒那些骄傲的篡位者！

['tairənt] [fɔːl] [ɪn] ['evri] [fəʊ] ！
Tyrants fall in every foe !
暴君 落下 在 每一个 敌人 ！

暴君终将败于所有敌人之手！

['lɪbərtiz] [ɪn] ['evri] [bləʊ] ！ —
Liberty's in every blow ! —
自由的 在 每一个 吹 ！ —

每一次打击都蕴含着自由！

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] — [ɔː(r)][daɪ] ！！！
Let us Do — or Die ! ! !
让 我们 做 — 或者 死 ！！！

要么成功，要么失败！！！

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , " [æz; əz] ['mɑːkɪt] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [leɪt] ,
Seated in the inn among his cronies , " as market - days are wearing late ,
坐着 在 这 客栈 之中 他的 亲信 , " 作为 市场 - 天 是 穿着 晚的 ,

他坐在客栈里，和一群狐朋狗友在一起，"集市的日子渐渐远去，

" [ðə; ði][dʊə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gləʊɪŋ] [aɪz]
" the dour and bitter looks of the poet are exchanged for glowing eyes
" 这 阴沉 和 苦的 看起来 的 这 诗人 是 交换 为了 发光 眼睛
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ,
and laughing lips ,
和 笑 嘴唇 ,

诗人阴郁苦涩的神情被明亮的双眸和爽朗的笑声所取代。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'sait] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wedɪd] [tuː; tə][əʊld][ænd; ənd]
while he recites some of the lines which he has wedded to old and
尽管 他 背诵 一些 的 这 线条 哪个 他 有 已婚 到 老的 和
[fə'mɪliə(r)] ['melədiz] .
familiar melodies .
熟悉的 旋律 .

他一边吟诵着自己创作的诗句，一边配上古老而熟悉的旋律。

[æz; əz] [mɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [eəz] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd]
As Moore , a little later , secured for the Irish airs a world - wide
作为 摩尔 , 一个 小的 之后 , 安全 为了 这 爱尔兰 播出 一个 世界 - 宽的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

不久之后，摩尔为爱尔兰广播电台赢得了世界声誉。

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] —
by supplying them with words of a more popular character than their own —
经过 供应 他们 和 字 的 一个 更多的 受欢迎的 特点 比 他们的 自己的 —
[səʊ] [bɜːnz] [ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
so Burns re - wrote the songs of his country .
所以 烧伤 关于 - 写道 这 歌曲 的 他的 国家 .

通过用比他们自己更通俗易懂的语言来创作歌曲——伯恩斯就这样改写了他祖国的歌曲。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌfeə'wel] " [hæv; həv]
Thousands of people who never heard of " The Highland Watch's Farewell " have
数千 的 人们 WHO 绝不 听到 的 " 这 高地 手表 告别 " 有
['kærəld] [ðæt] ['melədi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɜːrsəz] ,
carolled that melody to his delightful verses ,
颂歌 那 旋律 到 他的 愉快 诗句 ,

成千上万从未听过《高地守卫队的告别》这首歌的人，都曾为他优美的诗句吟唱过这首曲子。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] — [ai][deə(r)][nə; nɑː] [tel] ,
My heart is sair — I dare na tell ,
我的 心 是 赛尔 — 我 敢 纳 告诉 ,

我心如刀绞——我不敢说，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ;
My heart is sair for Somebody ;
我的 心 是 赛尔 为了 某人 ;

我的心为某人而悲伤；

[ai][kʊd; kəd] [weɪk] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt]
I could wake a winter night
我 可以 唤醒 一个 冬天 夜晚

我可以在冬夜醒来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - ['sʌmbədi] :
For the sake o ' Somebody :
为了 这 清酒 o - 某人 :

为了某人:

[əʊ] - [ɒn] ! [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
Oh - hon ! for Somebody !
哦 - 亲爱的 ! 为了 某人 !

哦，亲爱的！为了某人！

[əʊ] - [heɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
Oh - hey ! for Somebody !
哦 - 嘿 ! 为了 某人 !

哦，嘿！为了某人！

[ai][kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
I could range the world around ,
我 可以 范围 这 世界 大约 ,

我可以环游世界，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - ['sʌmbədi] .
For the sake o ' Somebody .
为了 这 清酒 o - 某人 .

为了某人。

[jiː; ji] [p'aʊəz] [ðæt] [smaɪl] [ɒn] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] ,
Ye Powers that smile on virtuous love ,
叶 权力 那 微笑 在 有德行的 爱 ,

诸神啊，你们眷顾纯洁的爱吧！

[əʊ] , ['swiːtli] [smaɪl] [ɒn] ['sʌmbədi] !
O , sweetly smile on Somebody !
哦 , 甜蜜地 微笑 在 某人 !

哦，请对某人甜美地微笑！

[freɪ] ['ɪlkə] ['deɪndʒə(r)] [kiːp] [hɪm] [friː] ,
Frae ilka danger keep him free ,
弗雷 伊尔卡 危险 保持 他 自由的 ,

Frae ilka 危险让他自由，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [seɪf] [maɪ] ['sʌmbədi] !
And send me safe my Somebody !
和 发送 我 安全的 我的 某人 !

请你保佑我平安！

[əʊ] - [ɒn] ! [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
Oh - hon ! for Somebody !
哦 - 亲爱的 ! 为了 某人 !

哦，亲爱的！为了某人！

[əʊ] - [heɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
Oh - hey ! for Somebody !
哦 - 嘿 ! 为了 某人 !

哦，嘿！为了某人！

[ai][wɒd][duː; də] — [wɒt] [wʊd] [ai][nɒt] ?
I wad do — what would I not ?
我 瓦德 做 — 什么 会 我 不是 ?

我会做——还有什么我不会做的?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - ['sʌmbədi] .
For the sake o ' Somebody .
为了 这 清酒 o - 某人 .

为了某人。

[æz; əz] [taɪm] [weəz] [baɪ] , [bɜːnz] [pul] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

As time wears by , Burns pulls out a manuscript from his pocket ,

作为 时间 穿着 经过 , 烧伤 拉 出去 一个 手稿 从 他的 口袋 ,

随着时间流逝，伯恩斯从口袋里掏出了一份手稿。

[ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] ['ɔːdiəns] : [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːstəpiːs] , [ðeɪ] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and reads his latest poem to a hilarious audience : a very masterpiece , they acclaim it .

和 阅读 他的 最新的 诗 到 一个 太搞笑了 观众 : 一个 非常 杰作 , 他们 欢呼 它 .

他向一群欢笑的听众朗诵了他的最新诗作：这是一首杰作，他们赞叹道。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'waɪl] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

The legend and the scenery are awhile familiar to them :

这 传奇 和 这 风景 是 一会儿 熟悉的 到 他们 :

传说和景色对他们来说并不陌生：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [təʊld] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] ,

but they have never heard the tale told thus before ,

但 他们 有 绝不 听到 这 故事 讲述 因此 前 ,

但他们以前从未听过这样的故事。

[æz; əz] [bɜːnz] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] " [tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] .

as Burns has immortalized it in " Tam o ' Shanter .

作为 烧伤 有 永垂不朽 它 在 " 谭 o - 尚特 .

正如伯恩斯在《坦姆·奥·尚特》中将其永载史册一样。

" ... [æz; əz] ['biːz] [fliː] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [leɪdz] [əʊ] - ['treʒə(r)] ,

" ... As bees flee hame wi ' lades o ' treasure ,

" ... 作为 蜜蜂 逃跑 家 wi - 码头 o - 宝藏 ,

“……就像蜜蜂带着满载的宝藏飞回家园一样，

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pleʒə(r)] :

The minutes wing'd their way wi ' pleasure :

这 分钟 有翅膀的 他们的 方式 wi - 乐趣 :

时间飞逝，转瞬即逝：

[kɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [blest] , [bʌt; bət] [tæm] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,

Kings may be blest , but Tam was glorious ,

国王 可能 是 祝福 , 但 谭 曾是 辉煌 ,

君王或许蒙受祝福，但谭恩美却是无比荣耀。

['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [il] [əʊ] - [laɪf] [vɪk'tɔːriəs] !

O'er a ' the ills o ' life victorious !

超过 一个 - 这 疾病 o - 生活 胜利者 !

战胜了人生的一切苦难！

[bʌt; bət] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pɔpiːz] [spred] ,

But pleasures are like poppies spread ,

但 快乐 是 喜欢 罂粟花 传播 ,

但快乐就像罂粟花一样蔓延开来，

[juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ɪts] [bluːm] [ɪz] [ʃed] ;

You seize the flow'r , its bloom is shed ;

你 抢占 这 花朵 , 它是 盛开 是 棚 ;

你摘下花朵，花朵却凋零了；

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Or like the snow falls in the river ,

或者 喜欢 这 雪 瀑布 在 这 河 ,

或者像雪花飘落在河面上一样，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪt] — [ðen] [melts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
A moment white — then melts for ever ;
一个 片刻 白色的 — 然后 融化 为了 曾经 ;

瞬间洁白——然后永远融化;

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [reɪs] ,
Or like the Borealis race ,
或者 喜欢 这 北极光 种族 ,

或者像北极星赛跑一样,

[ðæt] [flɪt] [eə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
That flit ere you can point their place ;
那 掠过 埃雷 你 能 观点 他们的 地方 ;

那一闪而过的身影,你可以指出它们的位置;

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['lʌvli] [fɔːm]
Or like the Rainbow's lovely form
或者 喜欢 这 彩虹的 迷人的 形式

或者像彩虹美丽的形态

[ɪ'vænɪʃ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔːm] .
Evanishing amid the storm .
消失 之中 这 风暴 .

消失在风暴之中。

[neɪ] [mæn] [kæn; kən] ['teðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [taɪd] ,
Nae man can tether Time nor Tide ,
纳 男人 能 系绳 时间 也不 潮 ,

没有人能束缚时间和潮汐。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tæm] [mɔːn] [raɪd] —
The hour approaches Tam maun ride —
这 小时 方法 谭 毛恩 骑 —

塔姆毛恩骑行时间快到了——

[ðæt] ['aʊə(r)] , [əʊ] - [naɪts] [blæk] [ɑːtʃ] [ðə; ði] [kiː] - [steɪn] ,
That hour , o ' night's black arch the key - stane ,
那 小时 , o - 夜晚 黑色的 拱 这 钥匙 - 石 ,

那一刻,夜幕降临,黑色的拱门照耀着拱顶石,

[ðæt] ['drɪəri] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [biːst] [ɪn] ;
That dreary hour he mounts his beast in ;
那 凄凉 小时 他 安装 他的 兽 在 ;

在那个阴沉的时刻,他骑上了他的坐骑;

[ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ,
And sic a night he takes the road in ,
和 原文如此 一个 夜晚 他 需要 这 路 在 ,

一天晚上,他踏上了这条路。

[æz; əz] [nɛə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] .
As ne'er poor sinner was abroad in .
作为 从未 贫穷的 罪人 曾是 国外 在 .

从来没有一个可怜的罪人到处游荡。

[wiːl] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mɪr] [meg]
Weel mounted on his grey meare Meg
威尔 安装 在 他的 灰色的 梅尔 梅格

威尔骑着他的灰色母马梅格

([ə; eɪ] ['betə(r)] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [leg]) ,
(A better never lifted leg) ,
(一个 更好的 绝不 抬起 腿) ,

(更好的从未抬腿)

[tæm] ['skɛlpɪt] [ɒn] [θruː] - [dʌb] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
Tam skelpit on thro ' dub and mire ,
谭 骷髅坑 在 喉咙 - 配音 和 沼泽 ,

Tam skelpit 在 thro' dub 和 mire 上，

[di'spaiz] [wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;
Despising wind , and rain , and fire ;
鄙视 风 , 和 雨 , 和 火 ;

憎恶风雨火；

[waɪlz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][hɪz; ɪz] [gɪd] [bluː] ['bɒnɪt] ,
Whiles holding fast his guid blue bonnet ,
当 保持 快速地 他的 指南 蓝色的 引擎盖 ,

他紧紧抓着他那顶标志性的蓝色帽子，

[waɪlz] [kruːn] ['or] [æn; ən] [ɔːld] [skɒts] ['sɒnɪt] ,
Whiles crooning o'er an auld Scots sonnet ,
当 低吟浅唱 超过 一个 老 苏格兰人 十四行诗 ,

一边低吟浅唱着一首古老的苏格兰十四行诗，

[waɪlz] - [raʊnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pruːd(ə)nt] [k'eəz] ,
Whiles glow'ring round wi ' prudent cares ,
当 - 圆形的 wi - 谨慎 关心 ,

虽然周遭环境充满谨慎，

[lest] ['bɒg(ə)l] [kætʃ] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] ;
Lest bogles catch him unawares ;
免得 博格尔斯 抓住 他 不知情 ;

以免被妖怪偷袭；

[kɜːk] - ['æləwei] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Kirk - Alloway was drawing nigh ,
柯克 - 阿洛威 曾是 绘画 夜 ,

柯克-阿洛韦即将到来，

['wɔːrɪ] [ænd; ənd] ['haʊlɪt] ['naɪtli] [kraɪ] .
Whare ghaists and howlets nightly cry .
什么 幽灵 和 小木屋 每晚 哭 .

夜里，幽灵和猫头鹰会发出哀鸣。

... [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] ,
... The lightnings flash from pole to pole ,
... 这 闪电 闪光 从 极 到 极 ,

闪电从一极划过另一极，

[nɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndəz] [rəʊl] ,
Near and more near the thunders roll ,
靠近 和 更多的 靠近 这 雷声 卷 ,

雷声越来越近了，

[wen] ['glɪmərɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [triːz] ,
When glimmering thro ' the groaning trees ,
什么时候 微光 喉咙 - 这 呻吟 树木 ,

当光芒透过呻吟的树林闪烁时，

[kɜːk] - ['æləwei] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːz] ,
Kirk - Alloway seemed in a bleeze ,
柯克 - 阿洛威 似乎 在 一个 bleeze ,

柯克-阿洛韦似乎很兴奋，

[θruː] - ['ɪlkə] [bɔː(r)][ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ,
Thro ' ilka bore the beams were glancing ,
喉咙 - 伊尔卡 钻孔 这 光束 是 瞥了一眼 ,

光束掠过，

[ænd; ənd] [laʊd] [ri'zaund, -'saund] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] . ...
And loud resounded mirth and dancing . ...
和 大声 回荡着 欢笑 和 跳舞 . ...

欢声笑语和舞蹈声此起彼伏……

[ænd; ənd] , [waʊ] !
And , wow !
和 , 哇 !

哇！

[tæm] [sɔː] [æn; ən]['ʌŋkəʊ] [saɪt] !
Tam saw an unco sight !
谭 锯 一个 未 视线 !

谭看到了不寻常的景象！

[w'ɔːlɒks] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] :
Warlocks and witches in a dance :
术士 和 女巫 在 一个 舞蹈 :

男巫和女巫共舞：

[neɪ] [kə'tɪljən] , [brent] - [njuː] [freɪ] [frɑːns] ,
Nae cotillion , brent - new frae France ,
纳 舞会 , 布伦特 - 新的 弗雷 法国 ,

Nae cotillion，全新的法国，

[bʌt; bət] ['hɔːnpaɪp] , [dʒɪgz] , [stræθ'speɪ] , [ænd; ənd] [riːlz] ,
But hornpipes , jigs , strathspeys , and reels ,
但 号角舞曲 , 夹具 , 斯特拉斯佩舞曲 , 和 卷轴 ,

但是，号角舞曲、吉格舞曲、斯特拉斯佩舞曲和里尔舞曲，

[pʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [hiːlz] .
Put life and mettle in their heels .
放 生活 和 气概 在 他们的 高跟鞋 .

赋予他们生命和勇气。

([tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] .)
(Tam o ' Shanter .)
(谭 o - 尚特 .)

（坦姆·奥·尚特）

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [bɜːnz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] .
But now it is time that Burns , like his hero , should take the homeward road .
但 现在 它 是 时间 那 烧伤 , 喜欢 他的 英雄 , 应该 拿 这 回家 路 .

但现在，伯恩斯也该像他心目中的英雄一样，踏上回家的路了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [pɑːts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [raɪdz]
He calls for his horse , parts from his boisterous comrades , and rides
他 呼叫 为了 他的 马 , 部分 从 他的 喧闹的 同志们 , 和 骑行
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['iːvnɪŋ] .
out into the wintry evening .
出去 进入 这 冬季 晚上 .

他唤来自己的马，告别了喧闹的同伴，骑马驶入寒冷的冬夜。

['nɪθsˌdeɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['sʌnsets] : [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɒv; əv]
Nithsdale is a land of lovely sunsets : and against the rose and gold of
尼思代尔 是 一个 土地 的 迷人的 日落 : 和 反对 这 玫瑰 和 金子 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

尼思代尔是欣赏美丽日落的绝佳之地：在玫瑰色和金色的天空映衬下，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [siːz] [ðə; ði] ['həʊmli] ['kɒtɪdʒ] - [sməʊk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [θɪn] ['spaɪrəlz][ɒv; əv] [bluː] ['veɪpə(r)] ,

the poet sees the homely cottage - smoke of earth , thin spirals of blue vapour ,

这 诗人 看到 这 家常的 小屋 - 抽烟 的 地球 , 薄的 螺旋 的 蓝色的 汽 ,

诗人看到农舍里冒出的泥土烟雾，那是细细的蓝色蒸汽螺旋。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːrθs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [endid] .

speaking of happy hearths and labour ended .

请讲 的 快乐的 壁炉 和 劳动 结束 .

说到温馨的家庭氛围和劳动结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [bɜːnz] , ['stændɪŋ] [wɪð] ['dʌgləs] ['stjʊət] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪd] [hɪlz] ,

It is several years since Burns , standing with Douglas Stewart upon the Braid Hills ,

它 是 一些 年 自从 烧伤 , 常设 和 道格拉斯 斯图尔特 之上 这 编织 丘陵 ,

距离伯恩斯与道格拉斯·斯图尔特站在布雷德山上已经过去好几年了。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [braɪt] ['mɔːnɪŋ]

declared that to him the worthiest object in the whole bright morning

声明 那 到 他 这 最值得 目的 在 这 所有的 明亮的 早晨

['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['kɒtidʒz] .

landscape was the cluster of smoking cottages .

景观 曾是 这 簇 的 吸烟 小屋 .

他认为，在明媚的清晨景色中，最值得欣赏的景物是那簇冒着烟的小屋。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

But still he regards them with affection and enjoyment :

但 仍然 他 问候 他们 和 感情 和 享受 :

但他仍然对他们充满喜爱和欣赏：

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['kwaɪət] ['həʊmsted] [wɪtʃ] [həʊldz][hɪz; ɪz]

and chiefly his eyes are bent towards that quiet homestead which holds his

和 主要 他的 眼睛 是 弯曲 向 那 安静的 家园 哪个 持有 他的

[əʊn] [dɪə(r)][fəʊk] .

own dear folk .

自己的 亲爱的 民间 .

他的目光主要投向那片宁静的家园，那里住着他亲爱的家人。

[ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðæt] ['stɔːmi] [hɑːt] [kæn; kən][faɪnd][ɪz][set][ænd; ənd] ['sentəd] [ðeə(r)] :

All the peace which that stormy heart can find is set and centred there :

全部 这 和平 哪个 那 暴风雨 心 能 寻找 是 放 和 居中 那里 :

那颗饱经风霜的心所能找到的所有平静，都集中在那里：

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['priːviəs] ['fjuːdʒətɪv] ['fænsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['pɛgi] , [ænd; ənd] ['fiːmi] ,

despite all previous fugitive fancies for Jessie , and Peggie , and Phemie ,

尽管 全部 以前的 逃犯 幻想 为了 杰西 , 和 佩吉 , 和 菲米 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and the rest ,

和 这 休息 ,

尽管之前杰西、佩吉、菲米和其他人都有过逃亡的幻想，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [kɑːm] ['hæpinəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒiːn] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] [waɪvz] .

he has found calm happiness with his Jean , the most devoted of wives .

他 有 成立 冷静的 幸福 和 他的 让 , 这 最多 奉献 的 妻子们 .

他与妻子琼找到了平静的幸福，琼是他最忠诚的妻子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛət] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔː] ,

Of a ' the airts the wind can blaw ,

的 一个 - 这 空气 这 风 能 法律 ,

风能吹拂的空气，

[ai] ['dɪəli] [laɪk] [ðə; ði] [west] ,

I dearly like the west ,

我 亲爱的 喜欢 这 西方 ,

我非常喜欢西部。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][boʊni] [ˈlæsi] [laɪvz; lɪvz] ,
For there the bonie lassie lives ,
为了 那里 这 邦妮 恋人 生活 ，

因为那里住着一位美丽的姑娘，

[ðə; ði] [ˈlæsi] [ai] - [best] :
The lassie I lo'e best :
这 恋人 我 - 最好的 :

我最爱的姑娘：

[ðeəz; ðəz][waɪld] - [wʊdz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [rəʊ] ,
There's wild - woods grow , and rivers row ,
有 荒野 - 树林 生长 ， 和 河流 排 ，

那里有茂密的森林，有潺潺的河流。

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈtwiːn] :
And mony a hill between :
和 金钱 一个 爬坡道 之间 :

以及两山之间的许多东西：

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] [ˈfænsiz] [flaɪt]
But day and night my fancy's flight
但 天 和 夜晚 我的 精致的 航班

但我的思绪日夜不停地飞翔

[ɪz][ˈevə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][dʒiːn] .
Is ever wi ' my Jean .
是 曾经 wi - 我的 让 .

一直和我的珍在一起。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdjuːi] [ˈflaʊəz] ,
I see her in the dewy flowers ,
我 看 她 在 这 露水 花朵 ，

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I see her sweet and fair ,
我 看 她 甜的 和 公平的 ，

我觉得她甜美漂亮，

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - - [bɝdz] ,
I hear her in the tunefu ' birds ,
我 听到 她 在 这 - - 鸟类 ，

我在鸟儿的鸣叫声中听到了她的声音，

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði][eə(r)] :
I hear her charm the air :
我 听到 她 魅力 这 空气 :

我仿佛能听见她迷人的声音在空气中回荡：

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][boʊni][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [sprɪŋz] ,
There's not a bonie flower that springs ,
有 不是 一个 邦妮 花 那 弹簧 ，

没有一朵美丽的花会绽放，

[baɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ʃɔː] , [ɔː(r)] [griːn] ;
By fountain , shaw , or green ;
经过 喷泉 ， 肖 ， 或者 绿色的 ；

在喷泉旁、肖氏街或绿地旁；

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][boʊni][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] ,
There's not a bonie bird that sings ,
有 不是 一个 邦妮 鸟 那 唱歌 ，

没有一只骨瘦如柴的鸟会唱歌，

[bʌt; bət][maɪndz][ˌem 'iː][əʊ] - [maɪ][dʒiːn] .
But minds me o ' my Jean .
但 思想 我 o - 我的 让 .

但请你保佑我的珍妮。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃeɪps] [ɪt'self] ,
She comes out into the twilight to meet him , and his emotion shapes itself ,
她 来 出去 进入 这 暮 到 见面 他 , 和 他的 情感 形状 本身 ,

她走到暮色中与他相会，他的情绪也随之涌上心头。

[ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , ['ɪntuː] [sɒŋ] .
on the instant , into song .
在 这 立即的 , 进入 歌曲 .

瞬间，化作歌声。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] ['læsi] ,
This is no my ain lassie ,
这 是 不 我的 艾因 恋人 ,

这不是我的姑娘，

[feə(r)][ðəʊ] - [ðə; ði] ['læsi] [biː; bi] ;
Fair tho ' the lassie be ;
公平的 虽然 - 这 恋人 是 ;

那姑娘虽然漂亮；

[wiːl] [ken][ai][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] ['læsi] ,
Weel ken I my ain lassie ,
威尔 肯 我 我的 艾因 恋人 ,

Weel ken I my ain lassie,

[kaɪnd] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .
Kind love is in her e'e .
种类 爱 是 在 她 - .

她心中充满爱。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ,
I see a form , I see a face ,
我 看 一个 形式 , 我 看 一个 脸 ,

我看到一个身影，我看到一张脸，

[jiː; ji] [wiːl] [meɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][f'eəɹəst] [pleɪs] ;
Ye weel may wi ' the fairest place ;
叶 威尔 可能 wi - 这 最公平 地方 ;

你们可以去最美的地方；

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [greɪs] ,
It wants , to me , the witching grace ,
它 想要 , 到 我 , 这 女巫 优雅 ,

对我而言，它渴望的是那魅惑的恩典。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌv] [ðæts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .
The kind love that's in her e'e .
这 种类 爱 那就是 在 她 - .

她心中那份温柔的爱。

[ʃiːz] ['bɒnɪ] , ['bluːmɪŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,
She's bonnie , blooming , straight , and tall ,
她是 邦妮 , 盛开 , 直的 , 和 高的 ,

她漂亮、容光焕发、身材高挑、仪态端庄。

[ænd; ənd] [læŋ] [hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [θrɔːl] ;
And lang has had my heart in thrall ;
和 语言 有 有 我的 心 在 奴隶 ;

朗格一直深深地吸引着我；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [maɪ] ['veri] [sɔːl] ,
And aye it charms my very saul ,
和 是的 它 魅力 我的 非常 扫罗 ,

是的，它深深地打动了我的扫罗。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌv] [ðæts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .
The kind love that's in her e'e .
这 种类 爱 那就是 在 她 - .

她心中那份温柔的爱。

[ə; eɪ] [θiːf] [ˌes eɪ 'iː] - [ɪz][maɪ][dʒiːn] ,
A thief sae pawkie is my Jean ,
一个 贼 sae - 是 我的 让 ,

小偷 sae pawkie 是我的 Jean，

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [blɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ] - [ˌʌn'siːn] ;
To steal a blink , by a ' unseen ;
到 偷 一个 眨 , 经过 一个 - 看不见 ;

偷走一眨眼的功夫，被一个看不见的人偷走；

[bʌt; bət] [gleg] [æz; əz] [lait] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] - [iːn] ,
But gleg as light are lovers ' een ,
但 腿 作为 光 是 恋人 - een ,

但恋人们的目光如同光芒般闪耀，

[wen] [kaɪnd] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - .
When kind love is in the e'e .
什么时候 种类 爱 是 在 这 - .

当善良的爱在心中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɔːtli] [spɑːks] ,
It may escape the courtly sparks ,
它 可能 逃脱 这 宫廷式 火花 ,

它或许能躲过宫廷纷争的波澜，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [klɑːks] ;
It may escape the learnèd clerks ;
它 可能 逃脱 这 学习 职员 ;

即使是博学的办事员也未必能发现；

[bʌt; bət] [wiːl] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['lʌvə(r)][mɑːrks]
But weel the watching lover marks
但 威尔 这 观看 情人 标记

但是，观看的恋人会注意到

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌv] [ðæts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .
The kind love that's in her e'e .
这 种类 爱 那就是 在 她 - .

她心中那份温柔的爱。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtɪʃ] [fɑːm] ['kʌstəm] ,
The servants , sitting at the same table , according to Scottish farm custom ,
这 仆人 , 坐着 在 这 相同的 桌子 , 根据 到 苏格兰 农场 风俗 ,
[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] :
share his simple evening meal :
分享 他的 简单的 晚上 一顿饭 :

按照苏格兰农场的习俗，仆人们坐在同一张桌子旁，与他一起享用简单的晚餐：

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [spiːks] [wɪð]
and subsequently , before the children's bedtime , the master speaks with
和 随后 , 前 这 孩子们的 就寝时间 , 这 掌握 说话 和
['sɪəriəsnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
seriousness to his household ,
严肃 到 他的 家庭 ,

随后，在孩子们睡觉前，主人严肃地对家里人讲话。

[ænd; ənd] [riːdz] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] .
and reads aloud some passages from the Holy Book .
和 阅读 大声 一些 段落 从 这 圣 书 .

他大声朗读了圣经中的一些段落。

[ðeə(r)] ['ma:stəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kə'mɑːnd] ,
Their master's and their mistress's command ,
他们的 硕士学位 和 他们的 情妇的 命令 ,

他们的主人和女主人的命令，

[ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [ə; eɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
The younkers a ' are warned to obey ;
这 年轻人 一个 - 是 警告 到 服从 ;

年轻人被警告要服从；

[ænd; ənd] [maɪnd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['eɪdənt] [hænd] ,
And mind their labours wi ' an eydent hand ,
和 头脑 他们的 劳动 wi - 一个 eydent 手 ,

并协助他们完成劳动，

[æn; ən] - [nɛə] , [ðəʊ] - [aʊt] [əʊ] - [saɪt] , [tuː; tə] [dʒɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ;
An ' ne'er , tho ' out o ' sight , to jauk or play ;
一个 - 从未 , 虽然 - 出去 o - 视线 , 到 拖延 或者 玩 ;

即使不在视线范围内，也从不嬉戏玩耍；

" [ænd; ənd] [əʊ] ! [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'weɪ] ,
" And O ! be sure to fear the Lord alway ,
" 和 哦 ! 是 当然 到 害怕 这 主 总是 ,

“哦！你们务要时时敬畏耶和华，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与诗人伯恩斯共度一天(A day with the poet Burns)
第2/2页

" [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['djuːli] , [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] ;
" And mind your duty , duly , morn and night ;
" 和 头脑 你的 责任 , 正式地 , 早晨 和 夜晚 ;

"早晚都要尽职尽责地履行你的职责;

" [lest] [ɪn] [tɛm'teɪʃənz] [pɑːθ] [jiː; ji] [gæŋ] [ə'streɪ] ,
" Lest in temptation's path ye gang astray ,
" 免得 在 诱惑的 小路 是的 帮派 误入歧途 ,

"免得你们陷入诱惑的道路上,

" [ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [mait] :
" Implore His counsel and assisting might :
" 恳求 他的 法律顾问 和 协助 可能 :

恳求祂的指引和帮助:

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'raɪt] .
" They never sought in vain that sought the Lord aright .
" 他们 绝不 寻求 在 徒劳 那 寻求 这 主 好的 .

"凡寻求耶和华的,必不徒劳无功。"

" [ðen] ['həʊmwəd] [ɔːl] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['sevrəl] [wei] ,
" Then homeward all take off their several way ,
" 然后 回家 全部 拿 离开 他们的 一些 方式 ,

然后大家各自踏上回家的路,

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] ['kɒtɪdʒə(r)] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] :
The youngling cottagers retire to rest :
这 幼苗 农舍 退休 到 休息 :

年轻的农舍居民们回房休息了:

[ðə; ði]['peərənt] - [peə(r)][ðeə(r)]['siːkrət] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
The parent - pair their secret homage pay ,
这 父母 - 一对 他们的 秘密 尊敬 支付 ,

这对父母以秘密的方式表达了他们的敬意,

[ænd; ənd]['prɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'kwest] ,
And proffer up to Heaven the warm request ,
和 报价 向上 到 天堂 这 温暖的 要求 ,

并向上天献上这诚挚的祈求,

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [stɪlz] [ðə; ði]['reɪvənz] - [nest] ,
That He who stills the raven's clam'rous nest ,
那 他 WHO 静止画面 这 渡鸦的 - 巢 ,

那位平息乌鸦喧闹巢穴的神,

[ænd; ənd] [deks] [ðə; ði]['lɪli][feə(r)][ɪn] - [praɪd] ,
And decks the lily fair in flow'ry pride ,
和 甲板 这 百合 公平的 在 - 自豪 ,

并为百合花集市增添了繁花似锦的骄傲,

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [siːz] [ðə; ði] [best] ,
Would in the way His wisdom sees the best ,
会 在 这 方式 他的 智慧 看到 这 最好的 ,

祂的智慧总能带来最好的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [prə'vaɪd] ;
For them and for their little ones provide ;
为了 他们 和 为了 他们的 小的 一个 提供 ;

为他们和他们的孩子提供;

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] , [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [greɪs] [dɪ'vaɪn] [prɪ'zaɪd] .
But chiefly , in their hearts with grace divine preside .
但 主要 , 在 他们的 心 和 优雅 神圣的 主持 .

但最重要的是，在他们的心中，有神圣的恩典主宰。

([ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] .)
(The Cotter's Saturday Night .)
(这 科特的 周六 夜晚 .)

（科特家的周六晚上。）

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['hɑːdi] .
Painting by Dudley Hardy .
绘画 经过 达德利 哈迪 .

达德利·哈迪的画作。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] .
JOHN ANDERSON , MY JO .
约翰 安德森 , 我的 乔 .

约翰·安德森，我的乔。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] , [dʒɒn] ,
John Anderson , my jo , John ,
约翰 安德森 , 我的 乔 , 约翰 ,

约翰·安德森，我的同事，约翰，

[wiː; wi] [klæm] [ðə; ði] [hɪl] [ðə'gɪðər] ;
We clamb the hill thegither ;
我们 蛤蜊 这 爬坡道 聚集 ;

我们一起攀登这座山;

[ænd; ənd]['moʊni][ə; eɪ]['kænti] [deɪ] , [dʒɒn] ,
And monie a canty day , John ,
和 钱 一个 坎蒂 天 , 约翰 ,

约翰，每天都有钱。

[wɪv] [hæd; həd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər] :
We've had wi ' ane anither :
我们已经 有 wi - 一个 另一个 :

我们已经和另一个人有过接触:

[naʊ] [wiː; wi] [mɔːn] ['tɒtə(r)] [daʊn] , [dʒɒn] ,
Now we maun totter down , John ,
现在 我们 毛恩 蹒跚 向下 , 约翰 ,

现在我们得踉跄下去了，约翰。

[bʌt; bət][hænd][ɪn][hænd][wiːl; wil][gəʊ] ,
But hand in hand we'll go ,
但 手 在 手 出色地 去 ,

但我们会手牵手一起走，

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə'gɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
And sleep thegither at the foot ,
和 睡觉 聚集 在 这 脚 ,

它们一起睡在脚边，

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] .
John Anderson , my jo .
约翰 安德森 , 我的 乔 .

约翰·安德森，我的同事。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst][ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
Now , in the quiet house , the man at last is free to take up his pen .
现在 , 在 这 安静的 房子 , 这 男人 在 最后的 是 自由的 到 拿 向上 他的 笔 .

现在，在这间安静的房子里，这个人终于可以自由地拿起笔了。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɑːd] , ['deɪli] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['naɪtli] :
He is writing hard , daily , or rather nightly :
他 是 写作 难的 , 日常的 , 或者 相当 每晚 :

他每天，或者更确切地说，每晚都在努力写作：

['evri] [wiːk] [siːz] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .
every week sees a parcel of manuscript despatched to his publisher .
每一个 星期 看到 一个 包裹 的 手稿 已派送 到 他的 出版商 .

每周他都会向出版社寄送一份手稿包裹。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'pɒn][hɪm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
The thoughts which have crowded tumultuously upon him all day long ,
这 想法 哪个 有 挤 剧烈地 之上 他 全部 天 长的 ,

他一整天都思绪万千，纷乱不堪。

[meɪ] [æt; ət][lɑːst][biː; bi][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɜːvd] : [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [sez]
may at last be set down and conserved : for poetry , as Wordsworth says
可能 在 最后的 是 放 向下 和 已保存 : 为了 诗 , 作为 华兹华斯 说道

,
,
,

或许最终能够被记录下来并保存下来：正如华兹华斯所说，对于诗歌而言，

" [ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'membəd] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
" is emotion remembered in tranquillity .
" 是 情感 记得 在 宁静 .

“是在平静中回忆起的情感。”

" [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['swɔːði] [feɪs] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] — ['veəriɪŋ]
" The grave and swarthy face bends above the paper in the candlelight — varying
" 这 严重 和 黝黑的 脸 弯曲 多于 这 纸 在 这 烛光 — 变化

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['məʊbaɪl] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
expressions chase each other across the mobile mouth and eyes .
表达式 追赶 每个 其他 穿过 这 移动的 嘴 和 眼睛 .

“烛光下，一张严肃黝黑的脸俯身在纸上——变幻莫测的表情在灵活的嘴巴和眼睛间交替出现。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] ['peɪθɒs] .
Sometimes the theme is one of poignant pathos .
有时 这 主题 是 一 的 令人心酸的 感伤 .

有时，主题是令人心碎的悲情。

[ei] [fɒnd] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['sevə(r)] ;
Ae fond kiss and then we sever ;
艾 喜爱 吻 和 然后 我们 断绝 ;

一个深情的吻，然后我们分开；

[ei] - , [ænd; ənd] [ðen] [fər'evə(r)] !
Ae fareweel , and then forever !
艾 - , 和 然后 永远 !

再见了，然后是永别！

[diːp] [ɪn] [hɑːt] - [rʌŋ] [tɪəz] [aɪl] [pledʒ] [ðiː] ,

Deep in heart - wrung tears I'll pledge thee ,

深的 在 心 - 拧干 眼泪 患病的 保证 你 ,

我将在痛彻心扉的泪水中向你发誓，

[ˈwɔːrɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [aɪl] [weɪdʒ] [ðiː] .

Warring sighs and groans I'll wage thee .

战争 叹息 和 呻吟 患病的 工资 你 .

我将以战吼和呻吟向你宣战。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [ɡriːvz] [hɪm] ,

Who shall say that Fortune grieves him ,

WHO 将 说 那 财富 悲伤 他 ,

谁会说命运让他悲伤?

[waɪl] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm] ?

While the star of hope she leaves him ?

尽管 这 星星 的 希望 她 树叶 他 ?

她离开他时，那颗希望之星究竟是谁?

[ˌem ˈiː] , [neɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪts] [ˌem ˈiː] ;

Me , nae cheerful twinkle lights me ;

我 , 纳 快乐 闪烁 灯 我 ;

我，没有一丝欢快的光芒照亮我;

[dɑːk] [dɪˈspeə(r)] [əˈraʊnd] [bɪˈnaɪt] [ˌem ˈiː] .

Dark despair around benights me .

黑暗的 绝望 大约 夜晚 我 .

黑暗的绝望笼罩着我，让我夜不能寐。

[aɪl] [nɛə] [bleɪm] [maɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈfænsi] ,

I'll ne'er blame my partial fancy ,

患病的 从未 责备 我的 部分的 想要 ,

我永远不会责怪我片面的幻想，

[ˈneɪθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [maɪ] [ˈnænsi] .

Naething could resist my Nancy .

什么都没有 可以 抵抗 我的 南希 .

没有人能抵挡住我的南希。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

But to see her was to love her ;

但 到 看 她 曾是 到 爱 她 ;

但只要见过她，就会爱上她;

[lʌv] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .

Love but her , and love for ever .

爱 但 她 , 和 爱 为了 曾经 .

只爱她，永远爱她。

[hæd; həd] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈkaɪndli] ,

Had we never lov'd sae kindly ,

有 我们 绝不 喜爱 sae 亲切地 ,

如果我们从未如此温柔地爱过，

[hæd; həd] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈblaɪndli] ,

Had we never lov'd sae blindly ,

有 我们 绝不 喜爱 sae 盲目地 ,

如果我们从未如此盲目地爱过，

[ˈnevə(r)] [met] — [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] [ˈpɑːtɪd] ,

Never met — or never parted ,

绝不 遇见 — 或者 绝不 分手了 ,

从未相遇——或者从未分离，

[wiː; wi][hæd; həd] [nɛə] [biːn] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] !
We had ne'er been broken - hearted !
我们 有 从未 到过 破碎的 - 心地 !

我们从未心碎过！

[feə(r)] - [ðiː] - [wiːl] , [ðaʊ] [fɜːst][ænd; ənd]['feəɹəst] !
Fare - thee - weel , thou first and fairest !
票价 - 你 - 威尔 , 你 第一的 和 最公平 !

再见了，你是最美丽、最杰出的！

[feə(r)] - [ðiː] - [wiːl] , [ðaʊ] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] !
Fare - thee - weel , thou best and dearest !
票价 - 你 - 威尔 , 你 最好的 和 亲爱的 !

再见了，你最棒最亲爱的！

[ðaɪn] [biː; bi] ['ɪlkə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
Thine be ilka joy and treasure ,
瘦 是 伊尔卡 喜悦 和 宝藏 ,

愿你的喜乐和珍宝永存。

[piːs] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !
Peace , Enjoyment , Love , and Pleasure !
和平 , 享受 , 爱 , 和 乐趣 !

和平、快乐、爱与愉悦！

[ei] [fɒnd] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['sevə(r)] !
Ae fond kiss , and then we sever !
艾 喜爱 吻 , 和 然后 我们 断绝 !

一个深情的吻，然后我们就分开了！

[ei] - , [ə'læs] !
Ae fareweel , alas !
艾 - , 唉 !

唉，再见了！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
for ever !
为了 曾经 !

永远！

[diːp] [ɪn] [hɑːt] - [rʌŋ] [tɪəz] [aɪl] [pledʒ] [ðiː] ,
Deep in heart - wrung tears I'll pledge thee ,
深的 在 心 - 拧干 眼泪 患病的 保证 你 ,

我将在痛彻心扉的泪水中向你发誓，

['wɔːrɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [aɪl] [weɪdʒ] [ðiː] .
Warring sighs and groans I'll wage thee .
战争 叹息 和 呻吟 患病的 工资 你 .

我将以战吼和呻吟向你宣战。

(['pɑːtɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [klə'rɪndə] .)
(Parting Song to Clarinda .)
(离别 歌曲 到 克拉琳达 .)

（献给克拉琳达的告别歌）

[ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spraɪtliɪst] [vɪv'eɪʃəsnəs] ,
Again the music changes to the sprightliest vivaciousness ,
再次 这 音乐 变化 到 这 最活泼的 活泼 ,

音乐再次变得轻快活泼起来，

[tuː; tə] [tel] [haʊ] " [lɑːst] [meɪ] [ə; eɪ] [brɔː] ['wuːə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [læŋ] [glen] ,
to tell how " last May a braw wooer came down the lang glen ,
到 告诉 如何 " 最后的 可能 一个 布拉 求爱者 来了 向下 这 语言 格伦 ,

讲述“去年五月，一位英俊的求婚者沿着长峡谷而来”，

" [ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['deɪnti] [dɪ'stres] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][tæm] [glen] .
" or to sing the " dainty distress " of the maiden enamoured of Tam Glen .
" 或者 到 唱歌 这 " 纤巧 痛苦 " 的 这 少女 坠入爱河 的 谭 格伦 .

或者唱出爱上谭格伦的少女的"娇柔忧伤"。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] , [dɪə(r)] ['tɪti] ,
My heart is a - breaking , dear Tittie ,
我的 心 是 一个 - 打破 , 亲爱的 乳房 ,

亲爱的蒂蒂，我的心都碎了。

[sʌm; səm] ['kaʊnsl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [kʌm] [len] - ,
Some counsel unto me come len ' ,
一些 法律顾问 到 我 来 镜头 - ,

请给我一些建议。

[tuː; tə]['æŋgə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
To anger them a ' is a pity ,
到 愤怒 他们 一个 - 是 一个 遗憾 ,

惹怒他们实在可惜。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tæm] [glen] ?
But what will I do wi ' Tam Glen ?
但 什么 将要 我 做 wi - 谭 格伦 ?

但我该如何处置谭格伦呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪk] [ə; eɪ] [brɔː] ['feləʊ] ,
I'm thinking , wi ' sic a braw fellow ,
我是 思维 , wi - 原文如此 一个 布拉 同伴 ,

我在想，和一位强壮的家伙在一起，

[ɪn] ['pɔːtɪθ] [ai] [mait] [mæk][ə; eɪ][fen] - ;
In poortith I might mak a fen ' ;
在 普提斯 我 可能 制作 一个 分 - ;

在贫穷中我可能会做一个芬';

[wɒt] [keə(r)][ai][ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['wɒləʊ] ,
What care I in riches to wallow ,
什么 关心 我 在 财富 到 泥坑 ,

我何必沉溺于财富之中?

[ɪf] [ai]['maʊnə] ['mæri] [tæm] [glen] !
If I mauna marry Tam Glen !
如果 我 莫纳 结婚 谭 格伦 !

如果我嫁给塔姆·格伦!

[ðeəz; ðəz] ['loʊri] [ðə; ði] [leəd] [əʊ] - - —
There's Lowrie the Laird o ' Dumeller —
有 洛瑞 这 领主 o - - —

还有杜梅勒的领主洛瑞——

" [gyd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [bruːt] !
" Gude - day to you " — brute !
" 指南 - 天 到 你 " — 蛮力 !

"祝你今天愉快"——野蛮人!

[hiː; hi] ['kɒmz] [ben] :
he comes ben :
他 来 本 :

他来了:

[hiː; hi][brægz][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔː] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['sɪlə(r)] ,
He brags and he braws o ' his siller ,
他 吹嘘 和 他 斗牛 o - 他的 金钱 ,

他吹嘘炫耀他的银子,

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [dɑ:ns] [laɪk] [tæm] [glen] !
But when will he dance like Tam Glen !
但 什么时候 将要 他 舞蹈 喜欢 谭 格伦 !

但他什么时候才能像谭格伦那样跳舞呢!

[maɪ] ['mɪni] [dʌz] ['kɒnstəntli] ['di:v] [ˌem 'i:] ,
My Minnie does constantly deave me ,
我的 米妮 做 不断地 戴夫 我 ,

我的米妮总是让我心碎,

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'i:] [bɪ'weə(r)] [əʊ] - [jʌŋ] [men] ;
And bids me beware o ' young men ;
和 出价 我 提防 o - 年轻的 男人 ;

并告诫我提防年轻人;

[ðeɪ] ['flætə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,
They flatter , she says , to deceive me ,
他们 奉承 , 她 说道 , 到 欺骗 我 ,

她说,他们奉承我是为了欺骗我。

[bʌt; bət] [wɑ:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌes eɪ 'i:] [əʊ] - [tæm] [glen] !
But wha can think sae o ' Tam Glen !
但 世界卫生大会 能 思考 sae o - 谭 格伦 !

但谁会想到塔姆格伦呢!

[maɪ] ['dædi] [sez] , [dʒɪn]
My daddie says , gin
我的 爸爸 说道 , 杜松子酒

我爸爸说,杜松子酒

[aɪl] [fə'seɪk] [hɪm] ,
I'll forsake him ,
患病的 背叛 他 ,

我将抛弃他。

[hi:l] [gi:] [ˌem 'i:] [gyd] ['hʌndər] [mɑ:rks] [ten] ;
He'll gie me gude hunder marks ten ;
地狱 gie 我 古德 一百 标记 十 ;

他会给我十块钱;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] - [ai] [mɔ:n] [teɪk] [hɪm] ,
But , if it's ordain'd I maun take him ,
但 , 如果 它是 - 我 毛恩 拿 他 ,

但是,如果这是命中注定,我必须带他走。

[əʊ] [wɑ:] [wɪl] [ai] [get] [bʌt; bət] [tæm] [glen] !
O wha will I get but Tam Glen !
哦 世界卫生大会 将要 我 得到 但 谭 格伦 !

哦,除了谭格伦,我还能得到什么呢!

[je'stri:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['vælənˌtaɪnz] ['di:lɪŋ] ,
Yestreen at the Valentine's dealing ,
昨天 在 这 情人节 处理 ,

昨天在情人节交易会上,

[maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [maɪ] [mu:] [gi:d] [ə; eɪ] [sten] ;
My heart to my mou gied a sten ;
我的 心 到 我的 穆 gied 一个 斯滕 ;

我的心向我的嘴巴发出了一声叹息;

[fɔ:(r); fə(r)] [θraɪs] [ai] [dru:] [eɪn] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] ,
For thrice I drew ane without failing ,
为了 三次 我 画 一个 没有 失败 ,

我三次都成功抽到了一张牌,

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [tæm] [glen] !
And thrice it was written " Tam Glen !
和 三次 它 曾是 书面 " 谭 格伦 !

上面三次写着"塔姆·格伦!

" [ðə; ði] [lɑːst] [ˌhæləʊ'iːn] [ai] [wɒz; wəz] -
" The last Halloween I was waukin
" 这 最后的 万圣节 我 曾是 -

"上一次万圣节我醒来的时候……"

[maɪ] ['draʊkɪt] [sɑːk] - [sliːv] , [æz; əz] [jiː; ji] [ken] ,
My droukit sark - sleeve , as ye ken ,
我的 德鲁基特 萨克 - 袖子 , 作为 是的 肯 ,

我的 droukit sark-sleeve，正如你们肯，

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - ,
His likeness came up the house staukin ,
他的 相似 来了 向上 这 房子 - ,

他的画像出现在房子里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [greɪ] [briːks] [əʊ] - [tæm] [glen] !
And the very grey breeks o ' Tam Glen !
和 这 非常 灰色的 短裤 o - 谭 格伦 !

还有塔姆格伦的灰色裤子!

[kʌm] , ['kaʊnsl] , [dɪə(r)] ['tɪti] !
Come , counsel , dear Tittie !
来 , 法律顾问 , 亲爱的 乳房 !

来吧，蒂蒂，我的顾问!

[doʊnt] ['tæri] ;
don't tarry ;
不 焦油 ;

不要耽搁;

[aɪl] [giː] [jiː; ji] [maɪ] ['bɒnɪ] [blæk] [hen] ,
I'll gie ye my bonnie black hen ,
患病的 gie 是的 我的 邦妮 黑色的 母鸡 ,

我会把我的漂亮黑母鸡送给你，

[gɪf; dʒɪf] [jiː; ji] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri]
Gif ye will advise me to marry
GIF 是的 将要 建议 我 到 结婚

如果你建议我结婚，请告诉我。

[ðə; ði] [læd] [ai] - ['dɪəli] , [tæm] [glen] !
The lad I lo'e dearly , Tam Glen !
这 小伙子 我 - 亲爱的 , 谭 格伦 !

我深爱的少年，谭·格伦!

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :
But here comes a knock at the door , to stop the flow of inspiration :
但 这里 来 一个 敲 在 这 门 , 到 停止 这 流动 的 灵感 :

但这时有人敲门，打断了灵感的源泉:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [huː] ,
it is not an unwelcome visitor , but an old friend , who ,
它 是 不是 一个 不受欢迎 游客 , 但 一个 老的 朋友 , WHO ,

它不是不受欢迎的访客，而是一位老朋友，它

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] , [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] " [rɑːbz] " [ə'meɪzɪŋ] [liːp] ['ɪntuː] [feɪm] .
returning after many years from foreign parts , has learned of " Rob's " amazing leap into fame .
返回 后 许多 年 从 外国的 部分 , 有 学习 的 " 罗布的 " 惊人的 飞跃 进入 名声 .

从国外生活多年后归来，得知了“罗布”一举成名的消息。

['strendʒər] , [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtəz] :
Strangers , drawn by curiosity and admiration , are not infrequent visitors :
陌生人 , 绘制 经过 好奇心 和 钦佩 , 是 不是 不频繁 访客 :

出于好奇和钦佩，陌生人经常前来参观：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [daind] [ɔː(r)] [sʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
" It was something to have dined or supped in the company of Burns .
" 它 曾是 某物 到 有 用餐 或者 喝 在 这 公司 的 烧伤 .

“能与伯恩斯一起用餐或用餐，真是一件难得的事。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [ɪm'pʌlsɪv] [hɑːt] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But this is a different matter : and the warm impulsive heart responds to it ,
" 但 这 是 一个 不同的 事情 : 和 这 温暖的 冲动 心 回应 到 它 ,

但这又是另一回事了：一颗热情冲动的心会对此作出回应，

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] .
in words which have never been forgotten .
在 字 哪个 有 绝不 到过 被遗忘的 .

用那些永不被遗忘的话语。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?
And never brought to mind ?
和 绝不 带来 到 头脑 ?

从未想过这个问题？

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] !
And auld lang syne !
和 老 语言 同步 !

友谊地久天长！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
For auld lang syne , my dear ,
为了 老 语言 同步 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
For auld lang syne ,
为了 老 语言 同步 ,

友谊地久天长，

[wiːl; wil][tɑːk][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,
We'll tak a cup o ' kindness yet ,
出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而 ,

我们还是会接受这份善意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][paɪnt] - [stəʊp] !
And surely ye'll be your pint - stowp !
和 一定 叫喊 是 你的 品脱 - 停 !

你们肯定会成为你们的品脱杯!

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [biː; bi][maɪn] !
And surely I'll be mine !
和 一定 患病的 是 矿 !

我肯定会属于我!

[ænd; ənd][wiːl; wil][tɑːk][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,
And we'll tak a cup o ' kindness yet ,
和 出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而 ,

我们依然会接受这份善意,

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[wiː; wi][twɔː] [heɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɹ'iːz] ,
We twa hae run about the braes ,
我们 twa 哈 跑步 关于 这 布雷斯 ,

我们俩在山坡上奔跑,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['gaʊən] [faɪn] ;
And pou'd the gowans fine ;
和 - 这 戈万斯 美好的 ;

把高粱打得很好;

[bʌt; bət] [wɪv] ['mɒni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [fɪt] ,
But we've wander'd mony a weary fitt ,
但 我们已经 漫游 金钱 一个 厌倦 适合 ,

但我们已经漫无目的地游荡了很久,疲惫不堪。

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin ' auld lang syne .
罪 - 老 语言 同步 .

往日情怀。

[wiː; wi][twɔː] [heɪ] -
We twa hae paidl'd
我们 twa 哈 -

我们两人付过钱

[ai] - [ðə; ði] [bɜːn] ,
i ' the burn ,
我 - 这 烧伤 ,

我被烧伤了,

[freɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [tɪl] [daɪn] ;
Frae morning sun till dine ;
弗雷 早晨 太阳 直到 用餐 ;

从清晨的阳光一直到晚餐;

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [breɪd] [heɪ] -
But seas between us braid hae roar'd
但 海域 之间 我们 编织 哈 -

但我们之间的海洋咆哮着

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin ' auld lang syne .
罪 - 老 语言 同步 .

往日情怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [di'pɑːt] : [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['frɒsti] , [ðə; ði]
It is late , very late , when the visitor departs : the stars are frosty , the
它 是 晚的 , 非常 晚的 , 什么时候 这 游客 离开 : 这 明星 是 霜冻 , 这
[graʊnd] [hɑːd] .
ground hard .
地面 难的 .

访客离开时已是深夜，非常晚了：星星都结了霜，地面很硬。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['njuːli] - [raʊzd] [rɪ'membrənsɪz] [laɪz] ['hevi] [stɪl] [ə'pɒn] [bɜːrnz] [hɑːt] : [ænd; ənd]
The spell of newly - roused remembrances lies heavy still upon Burns's heart : and
这 拼写 的 新 - 唤醒 回忆 谎言 重的 仍然 之上 烧伤的 心 : 和
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [rest] ,
as he turns to rest ,
作为 他 转弯 到 休息 ,

新近唤起的回忆仍沉重地压在伯恩斯的心中：当他转身准备休息时，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and sees the peaceful sleeping forms of his wife and little children ,
和 看到 这 和平 睡眠 表格 的 他的 妻子 和 小的 孩子们 ,

他看到妻子和孩子们安详的睡颜，

['tendə(r)][ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'zaɪr] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
tender and calm desires well up within him .
投标 和 冷静的 欲望 出色地 向上 之内 他 .

他心中涌起温柔而平静的渴望。

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ]['haɪə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [əʊld][eɪdʒ] ,
He can conceive no higher happiness than comes of a serene old age ,
他 能 构想 不 更高 幸福 比 来 的 一个 安详 老的 年龄 ,

他认为，没有什么比安享晚年更幸福的了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)][wʌnz] :
in the company of those dear ones :
在 这 公司 的 那些 亲爱的 一个 :

与亲人相伴：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv][əʊld][fəʊk]['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
and a picture rises before him of old folk gently descending to a longer
和 一个 图片 上升 前 他 的 老的 民间 轻轻地 下降 到 一个 更长
[rest] ,
rest ,
休息 ,

一幅老人们缓缓走向长眠的画面浮现在他眼前。

[saɪd][baɪ][saɪd] [tə'geðə(r)] .
side by side together .
边 经过 边 一起 .

并排在一起。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] , [dʒɒn] ,
John Anderson , my jo , John ,
约翰 安德森 , 我的 乔 , 约翰 ,

约翰·安德森，我的同事，约翰，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'kwɛnt] ;
When we were first acquent ;
什么时候 我们 是 第一的 熟识的 ;

当我们初次相识时；

[jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
Your locks were like the raven ,
你的 锁 是 喜欢 这 乌鸦 ,

你的头发像乌鸦的头发一样，

[jɔː(r); jə(r)] [boʊni] [braʊ] [wɒz; wəz] [brent] ;
Your bonie brow was brent ;
你的 邦妮 眉头 曾是 布伦特 ;

你的骨质眉毛很硬；

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ɪz] [beld] , [dʒɒn] ,
But now your brow is beld , John ,
但 现在 你的 眉头 是 贝尔德 , 约翰 ,

但现在你的眉毛被遮住了，约翰。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [snɔː] ;
Your locks are like the snaw ;
你的 锁 是 喜欢 这 雪 ;

你的头发就像雪一样；

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['frɒsti] [paʊ] ,
But blessings on your frosty pow ,
但 祝福 在 你的 霜冻 火力 ,

但愿你在冰雪世界里一切顺利。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] .
John Anderson , my jo .
约翰 安德森 , 我的 乔 .

约翰·安德森，我的同事。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] , [dʒɒn] ,
John Anderson , my jo , John ,
约翰 安德森 , 我的 乔 , 约翰 ,

约翰·安德森，我的同事，约翰，

[wiː; wi] [klæm] [ðə; ði] [hɪl] [ðə'gɪðər] ;
We clamb the hill thegither ;
我们 蛤蜊 这 爬坡道 聚集 ;

我们一起攀登这座山；

[ænd; ənd] ['mɒni] [ə; eɪ] - [deɪ] , [dʒɒn] ,
And mony a cantie day , John ,
和 金钱 一个 - 天 , 约翰 ,

约翰，每天都有好多钱。

[wɪv] [hæd; həd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər] :
We've had wi ' ane anither :
我们已经 有 wi - 一个 另一个 :

我们已经和另一个人有过接触：

[naʊ] [wiː; wi] [mɔːn] ['tɒtə(r)] [daʊn] , [dʒɒn] ,
Now we maun totter down , John ,
现在 我们 毛恩 蹒跚 向下 , 约翰 ,

现在我们得踉跄下去了，约翰。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wiːl; wil][gəʊ] ,
And hand in hand we'll go ,
和 手 在 手 出色地 去 ,

我们将手牵手前行，

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə'gɪðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,
And sleep thegither at the foot ,
和 睡觉 聚集 在 这 脚 ,

它们一起睡在脚边，

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] .
John Anderson , my jo .
约翰 安德森 , 我的 乔 .

约翰·安德森，我的同事。

['prɪntɪd] [baɪ] ['pɜːrsi] [lʊnd] , ['hʌmfriz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
Printed by Percy Lund , Humphries & Co . , Ltd . ,
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 & 合作 . , 有限公司 . ,

由珀西·伦德、汉弗莱斯有限公司印刷

['brædfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Bradford and London .
布拉德福德 和 伦敦 .

布拉德福德和伦敦。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [wɜːdz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] :
The words belore and bedtine were changed to before and bedtime in the phrase :
这 字 - 和 - 是 已更改 到 前 和 就寝时间 在 这 短语 :

短语中的"belore"和"bedtine"分别被改为"before"和"bedtime"：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm]
before the children's bedtime
前 这 孩子们的 就寝时间

在孩子们睡前

[ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] :
The word divnie was corrected to divine in the line :
这 单词 - 曾是 已更正 到 神圣的 在 这 线 :

该行中的单词 divnie 被更正为 divine：

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] , [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [greɪs] [dɪ'vaɪn] [prɪ'zaɪd] .
But chiefly , in their hearts with grace divine preside .
但 主要 , 在 他们的 心 和 优雅 神圣的 主持 .

但最重要的是，在他们的心中，有神圣的恩典主宰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷